

XIV. VERTRETER, EPI, DISZIPLINARANGELEGENHEITEN

XIV.1

Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (ABI. EPA 1997, 350 mit Änderungen gemäß ABI. EPA 1997, 130, ABI. EPA 2002, 429, ABI. EPA 2004, 361 und ABI. EPA 2007, 12)

Der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation,

gestützt auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe b des Übereinkommens vom 5. Oktober 1973 über die Erteilung europäischer Patente und

in der Erwägung, dass es zweckmäßig ist, ein Institut zu errichten, in dem die Personen zusammengeschlossen sind, die befugt sind, als zugelassene Vertreter aufzutreten,

nimmt folgende Vorschriften an:

Artikel 1 Errichtung des Instituts

Es wird ein Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter errichtet, das in der Folge als Institut bezeichnet wird.

Artikel 2 Rechtsstellung

(1) Das Institut besitzt in jedem Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; es kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.

(2) Das Institut verfolgt keinen Erwerbszweck.

XIV. REPRESENTATIVES, EPI, DISCIPLINARY MATTERS

XIV.1

Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office

Regulation on the establishment of an institute of professional representatives before the European Patent Office (OJ EPO 1997, 350 with corrections according to OJ EPO 1997, 130, OJ EPO 2002, 429, OJ EPO 2004, 361 and OJ EPO 2007, 12)

The Administrative Council of the European Patent Organisation,

having regard to Article 134, paragraph 8(b), of the Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973,

whereas it is desirable to establish an Institute constituted by persons entitled to act as professional representatives,

has adopted this regulation:

Article 1 Establishment of the Institute

An Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter referred to as "the Institute", is hereby established.

Article 2 Legal status

(1) In each of the States party to the European Patent Convention, the Institute shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be party to legal proceedings.

(2) The Institute shall be non-profit making.

XIV. MANDATAIRES AGREES, EPI, REGLEMENTATION EN MATIERE DISCIPLINAIRE

XIV.1

Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO 1997, 350 tel que modifié dans les JO OEB 1997, 130, JO OEB 2002, 429, JO OEB 2004, 361 et JO OEB 2007, 12)

Le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets,

vu l'article 134, paragraphe 8, lettre b) de la Convention sur la délivrance de brevets européens, du 5 octobre 1973,

considérant qu'il est opportun de créer un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés,

arrête les dispositions suivantes :

Article premier Création de l'Institut

Il est créé un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, ci-après dénommé "l'Institut".

Article 2 Statut juridique

(1) Dans chacun des Etats parties à la Convention sur le brevet européen, l'Institut possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation de cet Etat ; il peut notamment acquérir ou aliéner des biens mobiliers ou immobiliers et ester en justice.

(2) L'Institut est un organisme sans but lucratif.

Artikel 3 Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben des Instituts werden aus eigenen Mitteln gedeckt, die insbesondere aus den Beiträgen seiner Mitglieder herrühren.

Artikel 4 Aufgaben des Instituts

Das Institut hat die Aufgabe,

- a) mit der Europäischen Patentorganisation in Fragen des Berufs des zugelassenen Vertreters, insbesondere in Disziplinarangelegenheiten und bei der europäischen Eignungsprüfung, zusammenzuarbeiten;
- b) zur Verbreitung von Kenntnissen beizutragen, die die Tätigkeit seiner Mitglieder betreffen;
- c) dafür zu sorgen, dass seine Mitglieder die beruflichen Regeln einhalten, unter anderem durch Aussprache von Empfehlungen;
- d) mit der Europäischen Patentorganisation und anderen Stellen in Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes Verbindung zu halten, soweit dies zweckmäßig ist.

Artikel 5 Mitgliedschaft

(1)¹ Alle Personen, die in der Liste der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter eingetragen sind, (kurz: zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens) sind Mitglieder des Instituts. Andere Personen können nicht Mitglieder sein.

(2) Das Europäische Patentamt unterrichtet das Institut über alle Änderungen in der Liste.

Artikel 6 Beiträge

(1) Die Mitglieder entrichten einen Jahresbeitrag.

(2) Die Höhe des Beitrags und weitere Einzelheiten der Beitragszahlung werden vom Rat des Instituts festgelegt.

¹ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 17. Juni 2004, in Kraft getreten am 17. Juni 2004 (ABI. EPA 2004, 361).

Article 3 Cover for expenditure

The expenditure of the Institute shall be covered by its own resources, derived in particular from the subscriptions of its members.

Article 4 Objects of the Institute

The objects of the Institute shall be to:

- (a) collaborate with the European Patent Organisation on matters relating to the profession of professional representatives and in particular on disciplinary matters and on the European Qualifying Examination;
- (b) aid in the dissemination of knowledge appertaining to the work of its members;
- (c) promote compliance by its members with the Rules of Professional Conduct, inter alia through the formulation of recommendations;
- (d) liaise as appropriate with the European Patent Organisation and other bodies on all matters relating to industrial property.

Article 5 Membership

(1)¹ All persons on the list of professional representatives before the European Patent Office (zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens, for short) shall be members of the Institute. No other persons shall be members.

(2) The European Patent Office shall inform the Institute of all changes in the list.

Article 6 Subscriptions

(1) Each member shall pay an annual subscription.

(2) The amount of the subscription and other arrangements relating to payment shall be laid down by the Council of the Institute.

¹ Amended by decision of the Administrative Council of 17 June 2004, entered into force on 17 June 2004 (OJ EPO 2004, 361).

Article 3 Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Institut sont couvertes par ses ressources propres, provenant notamment des cotisations de ses membres.

Article 4 Objet de l'Institut

L'Institut a pour objet

- a) de collaborer avec l'Organisation européenne des brevets pour les questions en rapport avec la profession de mandataire agréé, notamment en ce qui concerne les questions disciplinaires et l'examen européen de qualification ;
- b) de contribuer à la diffusion des connaissances se rapportant au travail de ses membres ;
- c) de veiller au respect par ses membres des règles de conduite professionnelle formulant notamment des recommandations ;
- d) d'établir toutes les liaisons utiles avec l'Organisation européenne des brevets et avec tous autres organismes pour les questions touchant à la propriété industrielle.

Article 5 Membres

(1)¹ Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (en abrégé : zugelassener Vertreter vor dem EPA, European patent attorney, mandataire en brevets européens) est membre de l'Institut. Nul ne peut être membre de l'Institut s'il n'est inscrit sur cette liste.

(2) L'Office européen des brevets avise l'Institut de toute modification apportée à la liste.

Article 6 Cotisations

(1) Les membres doivent acquitter une cotisation annuelle.

(2) Le montant de la cotisation et les autres modalités de règlement sont arrêtés par le Conseil de l'Institut.

¹ Modifié par décision du Conseil d'administration du 17 juin 2004, entrée en vigueur le 17 juin 2004 (JO OEB 2004, 361).

Artikel 7 Der Rat

(1)² Die Institutsmitglieder wählen aus ihrer Mitte einen Rat. Es werden ordentliche Mitglieder des Rates und stellvertretende Mitglieder in gleicher Anzahl gewählt. Wahlen zum Rat finden alle drei Jahre statt.

(2) Jeder Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens bildet einen Wahlbezirk, in dem die Mitglieder, die dort ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz haben, ihre Stimme abgeben. Jedes Mitglied hat nur eine Stimme. Ein Mitglied, das einen Geschäftssitz oder einen Arbeitsplatz in mehr als einem Wahlbezirk hat, wählt den Wahlbezirk aus, in dem es seine Stimme abgibt.

(3)³ Die Zahl der in jedem Wahlbezirk zu wählenden ordentlichen Mitglieder des Rates wird im Verhältnis zur Zahl der Wahlberechtigten nach folgender Tabelle festgesetzt:

Zahl der Wahlberechtigten im Wahlbezirk	Zahl der zu wählenden ordentlichen Ratsmitglieder
bis zu 25	2
26 bis 500	4
über 500	6

(4) Je nach dem Wahlbezirk werden die ordentlichen Mitglieder des Rates und die stellvertretenden Mitglieder von allen Wahlberechtigten gemeinsam oder je zur Hälfte von den Wahlberechtigten, die freiberuflich tätig sind, und von den Wahlberechtigten, die anderweitig tätig sind, gewählt.

(5) ...⁴

² Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar nach den Wahlen 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

³ Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar nach den Wahlen 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

⁴ Absatz (5) gestrichen durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Juni 2002, in Kraft getreten am 7. Juni 2002 (ABI. EPA 2002, 429).

Article 7 The Council

(1)² The members of the Institute shall elect a Council from among their number. Representatives and substitutes shall be elected in equal numbers. Elections shall take place every three years.

(2) Each State party to the European Patent Convention shall be a constituency in which such members shall be entitled to vote as have their place of business or employment therein. Each member shall have one vote. A member who has places of business or employment in more than one constituency must choose the constituency in which he exercises his vote.

(3)³ The number of representatives to be elected in each constituency shall be determined by reference to the number of electors in accordance with the following table:

Number of electors in constituency	Number of representatives to be elected
up to 25	2
26 to 500	4
over 500	6

(4) Depending on the constituency, representatives and substitutes shall either be elected by the votes of all the electors in the constituency taken together, or as to one half shall be elected by electors engaged in private practice and as to the other half by electors engaged in any other capacity.

(5) ...⁴

² Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna; applicable for the first time after the elections in 1999 (OJ EPO 1997, 130).

³ Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna; applicable for the first time after the elections in 1999, OJ EPO 1997, 130.

⁴ Deleted by decision of the Administrative Council of 7 June 2002, entered into force on 7 June 2002, OJ EPO 2002, 429.

Article 7 Le Conseil

(1)² Les membres de l'Institut élisent en leur sein un Conseil. Ils élisent en nombre égal des représentants titulaires et des représentants suppléants. Les élections ont lieu tous les trois ans.

(2) Chaque Etat partie à la Convention sur le brevet européen constitue une circonscription dans laquelle sont appelés à voter les membres qui y possèdent leur lieu d'établissement ou d'emploi. Chaque membre ne dispose que d'une voix. Tout membre dont le lieu d'établissement ou d'emploi est situé dans plus d'une circonscription doit choisir celle dans laquelle il exerce son droit de vote.

(3)³ Le nombre des représentants à élire dans chaque circonscription est fixé par référence au nombre des électeurs conformément au tableau ci-après:

Nombre des électeurs dans la circonscription	Nombre des représentants titulaires à élire
jusqu'à 25	2
de 26 à 500	4
plus de 500	6

(4) Selon les circonscriptions, les représentants titulaires et les représentants suppléants sont élus par l'ensemble des électeurs, ou pour moitié par ceux qui exercent dans le cadre de la profession libérale et pour moitié par ceux qui exercent à tout autre titre.

(5) ...⁴

² Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne; applicable pour la première fois après les élections de 1999, JO OEB 1997, 130.

³ Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne; applicable pour la première fois après les élections de 1999, JO OEB 1997, 130.

⁴ Supprimé par décision du Conseil d'administration du 7 juin 2002, entrée en vigueur le 7 juin 2002, JO OEB 2002, 429.

(6) Ein Wahlbezirk mit nichteinheitlicher Wählerschaft kann das Wahlverfahren wechseln, wenn sich die Mehrheit der freiberuflich tätigen Wahlberechtigten und die Mehrheit der anderweitig tätigen Wahlberechtigten dafür aussprechen. Ein Wahlbezirk mit einheitlicher Wählerschaft kann das andere Wahlverfahren annehmen, wenn sich die Mehrheit der freiberuflich tätigen Wahlberechtigten oder die Mehrheit der anderweitig tätigen Wahlberechtigten dafür ausspricht. Der Rat führt zu diesem Zweck eine Abstimmung durch, wenn mindestens 10 Wahlberechtigte der einen oder anderen Gruppe oder die Hälfte der Wahlberechtigten einer Gruppe, deren Zahl weniger als 20 beträgt, einen entsprechenden Antrag stellen.

(7) Bei jeder Wahl in einem Wahlbezirk mit nichteinheitlicher Wählerschaft erklären die Wahlberechtigten, auf welche Art sie ihre Tätigkeit ausüben.

(8) Der Rat trifft die notwendigen Vorkehrungen für die Wahl; er ermöglicht insbesondere die Briefwahl.

Artikel 8⁵ **Tagungen des Rates**

(1) Der Rat tritt so oft zusammen, wie er dies für erforderlich erachtet, mindestens jedoch einmal im Jahr. Er hat den Institutsmitgliedern jährlich einen Bericht vorzulegen und Rechnung zu legen.

(2) Nach jeder Wahl des Rates wählt dieser aus seinen ordentlichen Mitgliedern einen Vorstand. Dem Vorstand gehören ein Präsident des Instituts, zwei Vizepräsidenten, ein Generalsekretär und ein Schatzmeister an, die individuell gewählt werden. Dem Vorstand können ein Vertreter des Generalsekretärs, ein Vertreter des Schatzmeisters und weitere Mitglieder angehören. Die Ämter des Präsidenten und der Vizepräsidenten dürfen ununterbrochen jeweils höchstens für zwei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden. Jedoch dürfen beide Ämter nicht länger als für insgesamt drei aufeinander folgende Amtszeiten ausgeübt werden.

⁵ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

(6) A constituency with a non-unitary electorate may adopt the other method of voting if a majority of the electors engaged in private practice and a majority of the electors otherwise engaged so decide. A constituency with a unitary electorate may adopt the other method of voting if a majority of the electors engaged in private practice or a majority of the electors otherwise engaged so decide. The Council shall organise a vote for this purpose if called upon to do so by at least ten electors in either category, or one half of the electors of a category if there are less than twenty.

(7) In each election in a constituency with a non-unitary electorate electors shall state the capacity in which they are engaged in their profession.

(8) The Council shall take the necessary measures to provide for elections and in particular for voting by post.

Article 8⁵ **Meetings of the Council**

(1) The Council shall meet as often as it considers necessary, and in any event at least once a year. It shall submit a report and accounts to the members of the Institute every year.

(2) Following each election of the Council, the latter shall elect a Board from among its members. The Board shall include a President of the Institute, two Vice-Presidents, a Secretary-General and a Treasurer, who shall be individually elected. The Board may include a deputy for the Secretary-General, a deputy for the Treasurer, and further members. The offices of President and Vice-President may each be held for a maximum of two consecutive terms. However, the two offices may not be held for more than a total of three consecutive terms.

⁵ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

(6) Une circonscription à double collège peut adopter le système du collège unique si la majorité des électeurs exerçant dans le cadre de la profession libérale et la majorité des électeurs exerçant à un autre titre se prononcent dans ce sens. Une circonscription à collège unique peut adopter le système du double collège si la majorité des électeurs exerçant dans le cadre de la profession libérale ou la majorité des électeurs exerçant à un autre titre se prononcent dans ce sens. Un vote est organisé à cet effet par le Conseil lorsque dix électeurs au moins de l'une ou de l'autre catégorie, ou la moitié des électeurs d'une catégorie s'ils sont moins de vingt, en font la demande.

(7) Lors de chaque élection dans une circonscription à double collège, tout électeur précise à quel titre il exerce sa profession.

(8) Le Conseil prend toutes dispositions utiles à l'organisation des élections et notamment pour permettre le vote par correspondance.

Article 8⁵ **Réunions du Conseil**

(1) Le Conseil se réunit aussi souvent qu'il le juge nécessaire et, en tout cas, au moins une fois par an. Il soumet chaque année un rapport et des comptes aux membres de l'Institut.

(2) Après chaque élection du Conseil, ce dernier élit un Bureau parmi ses membres. Le Bureau comprend un président de l'Institut, deux vice-présidents, un secrétaire général et un trésorier qui sont élus individuellement. Le Bureau peut comprendre un suppléant du secrétaire général, un suppléant du trésorier et d'autres membres. Les fonctions de président et de vice-président ne peuvent pas donner lieu chacune à plus de deux mandats consécutifs. Toutefois, les deux fonctions peuvent être exercées successivement pendant trois mandats consécutifs.

⁵ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

Artikel 9⁶**Befugnisse des Rates**

(1) Dem Rat obliegt die Verwaltung und die Leitung der Geschäfte des Instituts mit dem Recht, Befugnisse nach Maßgabe der Bedingungen zu übertragen, die in den gemäß Absatz 2 erlassenen Regelungen festgelegt sind.

(2) Der Rat erlässt die erforderlichen Regelungen für die Tätigkeiten des Instituts sowie seiner Einrichtungen und nachgeordneten Stellen.

(3) Der Rat kann im Rahmen der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern Empfehlungen für berufliches Verhalten aussprechen.

Artikel 10⁷**Befugnisse des Präsidenten und des Vorstands**

(1) Der Präsident vertritt das Institut.

(2) Der Vorstand übt die Befugnisse aus, die ihm der Rat übertragen hat.

**Artikel 11
Disziplinarrat**

(1) Der Rat setzt einen Disziplinarrat ein.

(2) Bei jeder Wahl wählt der Rat die Mitglieder des Disziplinarrats unter den Institutsmitgliedern aus.

(3) Mitglieder des Vorstands dürfen nicht dem Disziplinarrat angehören.

**Artikel 12
Ausschüsse**

Der Rat kann Ausschüsse einsetzen und deren Zuständigkeit bestimmen.

Article 9⁶**Powers of the Council**

(1) The Council shall have the management and control of the affairs of the Institute and shall have the right to delegate powers in accordance with the conditions laid down in the regulations made under paragraph 2.

(2) The Council shall have power to make regulations governing the conduct of the business of the Institute and its constituent and any subsidiary bodies.

(3) The Council may, within the terms of the Regulation on Discipline for Professional Representatives, make recommendations on conduct.

Article 10⁷**Powers of the President and Board**

(1) The President shall represent the Institute.

(2) The Board shall exercise powers delegated to it by the Council.

**Article 11
The Disciplinary Committee**

(1) The Council shall set up a Disciplinary Committee.

(2) On each election the Council shall appoint the members of the Committee from among the members of the Institute.

(3) The Disciplinary Committee shall not include any members of the Board.

**Article 12
Other Committees**

The Council may set up other Committees and shall fix their terms of reference.

Article 9⁶**Pouvoirs du Conseil**

(1) Le Conseil est chargé de l'administration et de la gestion des activités de l'Institut et peut déléguer ses pouvoirs conformément aux conditions prévues dans les règlements arrêtés en vertu du paragraphe 2.

(2) Le Conseil arrête les règlements nécessaires au fonctionnement de l'Institut et de tous les organes qui le composent ou qui en dépendent.

(3) Le Conseil a la faculté, dans les limites prévues par le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, de formuler des recommandations relatives à la déontologie.

Article 10⁷**Pouvoirs du Président et du Bureau**

(1) Le Président représente l'Institut.

(2) Le Bureau exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le Conseil.

**Article 11
La Commission de discipline**

(1) Le Conseil constitue une Commission de discipline.

(2) Lors de chaque élection, le Conseil désigne les membres de la Commission parmi les membres de l'Institut.

(3) Aucun membre du Bureau ne peut faire partie de la Commission de discipline.

**Article 12
Autres commissions**

Le Conseil peut constituer toute autre commission dont il fixe les attributions.

⁶ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

⁷ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 (ABI. EPA 2007, 12).

⁶ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

⁷ Changed by decision of the Administrative Council of 7 December 2006, OJ EPO 2007, 12.

⁶ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

⁷ Changé par le Conseil d'administration par décision en date du 7 décembre 2006, JO OEB 2007, 12.

Artikel 13 Generalversammlung

(1) Der Rat kann jederzeit Generalversammlungen der Mitglieder des Instituts unter Einhaltung einer Frist von 90 Tagen einberufen. Generalversammlungen sind vom Rat einzuberufen auf schriftlichen Antrag von nicht weniger als 5 % der Mitglieder des Instituts, die mindestens zwei Wahlbezirken angehören müssen.

(2) Die vorläufige Tagesordnung für eine Generalversammlung wird vom Vorstand aufgestellt und den Mitgliedern spätestens 30 Tage vor Beginn der Versammlung übermittelt.

(3) In die vorläufige Tagesordnung werden alle Punkte aufgenommen, die nach Ansicht des Vorstands der Generalversammlung unterbreitet werden sollten. Sie enthält außerdem alle Punkte, deren Aufnahme von mindestens 20 Mitgliedern des Instituts spätestens 60 Tage vor Beginn der Versammlung vorgeschlagen worden ist.

(4) Die Generalversammlung beschließt die Tagesordnung in ihrer Eröffnungssitzung.

(5) Punkte, deren Aufnahme in die Tagesordnung später als 60 Tage vor Beginn der Versammlung oder während der Versammlung von Institutsmitgliedern vorgeschlagen werden, können auf die Tagesordnung gesetzt werden, wenn die Generalversammlung dies mit der Mehrheit der anwesenden Mitglieder beschließt. Solche Tagesordnungspunkte dürfen erst 24 Stunden nach ihrer Aufnahme in die Tagesordnung behandelt werden, sofern die Generalversammlung nicht mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder etwas anderes beschließt.

(6) Die Generalversammlung ist befugt, Entschlüsse anzunehmen.

Article 13 General meetings

(1) General meetings of the whole membership of the Institute may be called by the Council at any time on 90 days' notice. They shall be called by the Council following a written request of not less than 5% of the members of the Institute and representing at least two constituencies.

(2) The provisional agenda for a general meeting shall be drawn up by the Board and communicated to the members at least 30 days before the opening of the meeting.

(3) The provisional agenda shall include all items which the Board deems it desirable to put before the general meeting. It shall also include all items proposed by at least 20 members of the Institute which are made at least 60 days before the opening of the meeting.

(4) The general meeting shall adopt its agenda at its opening session.

(5) Items proposed by members of the Institute for inclusion in the agenda less than 60 days before the opening of the meeting or during the meeting may be placed on the agenda if the general meeting so decides by a majority of members present. No such item may, unless the general meeting decides otherwise by a two-thirds majority of the members present, be considered until twenty-four hours have elapsed since it was placed on the agenda.

(6) The general meeting shall have power to adopt resolutions.

Article 13 Assemblée générale

(1) L'Assemblée générale des membres de l'Institut peut être convoquée, à tout moment, par le Conseil avec un préavis de quatre-vingt-dix jours. Elle est obligatoirement convoquée si la requête écrite est présentée par 5 % au moins des membres de l'Institut appartenant à deux circonscriptions.

(2) L'ordre du jour provisoire de l'Assemblée générale est établi par le Bureau et communiqué aux membres au plus tard trente jours avant le début de la réunion.

(3) L'ordre du jour provisoire comprend tous les points que le Bureau juge opportun de soumettre à l'Assemblée générale. Il comprend également les points proposés par au moins vingt membres de l'Institut, à condition qu'ils aient été présentés au plus tard soixante jours avant le début de la réunion.

(4) L'Assemblée adopte son ordre du jour lors de la session d'ouverture.

(5) Les points que des membres de l'Institut proposent de faire figurer à l'ordre du jour moins de soixante jours avant le début de la réunion ou en cours de session peuvent être inscrits à l'ordre du jour si l'Assemblée générale en décide ainsi à la majorité des membres présents. Aucun de ces points ne peut être examiné avant expiration d'un délai de vingt-quatre heures à compter de son inscription à l'ordre du jour, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des deux tiers des membres présents.

(6) L'Assemblée peut adopter toutes résolutions.

Artikel 14 **Änderung dieser Vorschriften**

Der Rat kann mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder Änderungen dieser Vorschriften vorschlagen. Über Änderungen dieser Vorschriften entscheidet der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation. Nimmt der Verwaltungsrat von sich aus Änderungen vor, so hat er vorher den Rat zu hören.

Artikel 15⁸ **Übergangsbestimmungen**

(1) In allen Wahlbezirken, die nach Beginn einer Amtszeit des Rates geschaffen werden, werden die Vertreter für den Rat vom Präsidenten des Europäischen Patentamts auf Vorschlag der Berufsvereinigungen bestellt, die vom Leiter der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats als repräsentativ beurteilt werden. Ihre Amtszeit läuft am Ende der Amtszeit des Rates aus, für den sie bestellt wurden.

(2)⁹ Wird ein Wahlbezirk nach dem 1. August des einer Wahl zum Rat vorausgehenden Jahres neu geschaffen, bleiben die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestellten Vertreter bis zum Ende der Amtszeit des neu gewählten Rates in ihrem Amt.

Artikel 16 **Inkrafttreten**

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

Geschehen zu München am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Georges VIANÈS

⁸ Geändert vom Verwaltungsrat am 5. März 1997 gemäß dem vom Rat des Instituts am 4. November 1996 in Wien beschlossenen Vorschlag; erstmals anwendbar für die Wahlen im Jahre 1999 (ABI. EPA 1997, 130).

⁹ Hinzugefügt durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Juni 2002, in Kraft getreten am 7. Juni 2002 (ABI. EPA 2002, 429).

Article 14 **Amendment of this Regulation**

Proposals for amendments to this Regulation shall be made by the Council acting by a two-thirds majority of its members. Amendments to this Regulation shall be adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation. The Administrative Council may also consider amendments acting of its own motion and after consulting the Council.

Article 15⁸ **Transitional provisions**

(1) In each constituency created after the beginning of a term of office of the Council, representatives shall be appointed to the Council by the President of the European Patent Office acting on a proposal by the professional associations considered to be representative by the head of the central industrial property office of the Contracting State concerned. Their term of office shall expire at the same time as that of the Council to which they have been appointed.

(2)⁹ If a new constituency is created after 1 August in the year preceding that in which the Council is elected, the term of office of representatives appointed to the Council by the President of the EPO shall extend to the end of the following term of office of the Council.

Article 16 **Entry into force**

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

Done at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council
The Chairman

Georges VIANÈS

⁸ Changed by the Administrative Council on 5 March 1997 in accordance with the motion adopted by the Council of the Institute on 4 November 1996 at Vienna, OJ EPO 1997, 130.

⁹ Added by decision of the Administrative Council of 7 June 2002, entered into force on 7 June 2002, OJ EPO 2002, 429.

Article 14 **Modification du règlement**

Le Conseil, statuant à la majorité des deux tiers de ses membres, soumet des demandes de modification du présent règlement. Les amendements relatifs au présent règlement sont adoptés par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. Le Conseil d'administration peut aussi, de sa propre initiative, procéder à des amendements après avoir consulté le Conseil.

Article 15⁸ **Dispositions transitoires**

(1) Dans chaque circonscription créée après le début d'un mandat du Conseil, les représentants au Conseil sont désignés par le Président de l'Office européen des brevets, sur proposition des groupements professionnels jugés représentatifs par le Chef du Service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant concerné. Leur mandat expire au terme de celui du Conseil pour lequel ils ont été désignés.

(2)⁹ Dans le cas où une circonscription est créée après le 1^{er} août de l'année précédant une élection au Conseil, les représentants du Conseil désignés par le Président de l'Office européen des brevets conserveront leur mandat jusqu'au terme du Conseil qui sera nouvellement élu.

Article 16 **Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

Fait à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration
Le Président

Georges VIANÈS

⁸ Changé par le Conseil d'administration le 5 mars 1997 selon la motion acceptée par le Conseil de l'Institut le 4 novembre 1996 à Vienne, JO OEB 1997, 130.

⁹ Paragraphe (2) ajouté par décision du Conseil d'administration du 7 juin 2002, entrée en vigueur le 7 juin 2002, JO OEB 2002, 429.

XIV.2**Richtlinien des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter für die Berufsausübung (ABI. EPA 2003, 523)**

Diese Richtlinien dienen zur Regelung des Verhaltens und anderer Tätigkeiten der Mitglieder insoweit, als diese Tätigkeiten sich auf das Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente (Europäisches Patentübereinkommen), unterzeichnet in München am 5. Oktober 1973, oder dessen etwaige abgeänderte Fassungen beziehen.

In diesen Richtlinien sind die folgenden Definitionen anwendbar:

"Institut"

bedeutet das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter;

"Mitglied"

bedeutet ein Mitglied dieses Institutes;

"Übereinkommen"

bedeutet das Europäische Patentübereinkommen;

"Rat"

bedeutet der Rat des Institutes;

"Mandant"

bedeutet jede natürliche oder juristische Person, die von einem Mitglied eine Beratung entgegennimmt oder Dienste erbittet;

"Disziplinarorgane"

bedeutet die in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Organe;

"Disziplinarrat"

bedeutet den in Artikel 5 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten aufgeführten Rat.

1. Allgemeines

a) Die allgemeinen Anforderungen an Mitglieder des Institutes sind in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten niedergelegt.

XIV.2**Code of Conduct of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office (OJ EPO 2003, 523)**

This Code is to govern the conduct and other activities of the members in so far as such activities are related to the Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention) signed in Munich on 5 October 1973, as may be amended from time to time.

In this Code, the following definitions are applicable:

"Institute"

means the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office;

"Member"

means a member of this Institute;

"Convention"

means the European Patent Convention;

"Council"

means the Council of the Institute;

"Client"

means any natural person or legal entity who takes advice or asks services of a member;

"Disciplinary Bodies"

means those listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation;

"Disciplinary Committee"

means the Committee listed in Article 5 of the Disciplinary Regulation.

1. General

(a) The general requirements for members of the Institute are laid down in the Disciplinary Regulation.

XIV.2**Code de conduite professionnelle concernant les membres de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (JO OEB 2003, 523)**

Ce Code a pour objet de régir la conduite et les autres activités des membres, pour autant que de telles activités ont un rapport avec la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) signée à Munich le 5 octobre 1973, et telle qu'elle peut être révisée de temps en temps.

Dans ce Code, les définitions suivantes sont applicables :

"Institut"

signifie l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets ;

"Membre"

signifie un membre de cet Institut ;

"Convention"

signifie la Convention sur le brevet européen ;

"Conseil"

signifie le Conseil de l'Institut ;

"Client"

signifie toute personne physique ou morale qui prend avis ou utilise les services d'un membre ;

"Instances disciplinaires"

signifie celles énumérées à l'article 5 du Règlement en matière de discipline ;

"Commission de discipline"

signifie la Commission mentionnée à l'article 5 du Règlement en matière de discipline.

1. Généralités

a) Les obligations générales des membres de l'Institut sont fixées par le Règlement en matière de discipline.

b) Die allgemeinen Grundsätze des beruflichen Verhaltens sind in diesen Richtlinien niedergelegt, die die gegenwärtigen Ansichten des Rates wiedergeben. Kein Mitglied wird durch diese Richtlinien von seiner Verantwortung entbunden, die in den Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten in den Artikeln 1, 2 und 3 enthaltenen beruflichen Regeln zu befolgen.

c) Die grundsätzliche Aufgabe eines Mitgliedes ist es, den an Patentangelegenheiten interessierten Personen als zuverlässiger Berater zu dienen. Er sollte als unabhängiger Berater dadurch wirken, dass er den Interessen seiner Mandanten vorurteilsfrei und ohne Berücksichtigung seiner persönlichen Gefühle oder Interessen dient.

d) Ein Mitglied soll Maßnahmen treffen zur Sicherung der Interessen seiner Mandanten für den Fall, dass es an der Ausübung seines Berufs gehindert ist.

e) Gute Kollegialität zwischen den Mitgliedern ist eine Notwendigkeit für die Wahrung des Ansehens des Berufsstandes und sollte ohne Rücksicht auf persönliche Gefühle geübt werden.

f) Jedes Mitglied soll diese Richtlinien kennen und kann sich nicht mit deren Unkenntnis entschuldigen.

g) Ein Verstoß gegen diese Richtlinien kann nicht mit Instruktionen durch einen Mandanten gerechtfertigt werden.

2. Werbung

a) Werbung ist im Allgemeinen erlaubt, soweit sie wahrheitsgemäß und sachlich ist, und mit wesentlichen Grundsätzen, insbesondere der Redlichkeit und der Achtung des Berufsgeheimnisses, in Übereinstimmung steht.

b) Von der erlaubten Werbung sind ausgenommen:

1) Angaben zur Person eines Mandanten, es sei denn, der Mandant willigt hierin ausdrücklich ein;

(b) The general principles of professional conduct are laid down in this Code, which reflects the present views of the Council. A member is not released by this Code from his own responsibility to comply with the Rules of Professional Conduct set out in the Disciplinary Regulation in Articles 1, 2 and 3.

(c) The basic task of a member is to serve as a reliable adviser to persons interested in patent matters. He should act as an independent counsellor by serving the interests of his clients in an unbiased manner without regard to his personal feelings or interests.

(d) A member shall take measures to safeguard his client's interests in the event he would be prevented from exercising his profession.

(e) Good fellowship among members is a necessity for preserving the reputation of the profession and should be exercised irrespective of personal feelings.

(f) Each member should know of the Code and cannot plead ignorance of it.

(g) A breach of this Code cannot be justified by referring to instructions from a client.

2. Advertisements

(a) Advertising is generally permitted provided that it is true and objective and conforms with basic principles such as integrity and compliance with professional secrecy.

(b) The following are exceptions to permitted advertising:

(1) the identification of a client without the express authorisation of that client;

b) Les principes généraux de conduite professionnelle sont fixés dans le présent Code, qui reflète les vues actuelles du Conseil. Ce Code ne dégage pas un membre de sa propre responsabilité de respecter les Règles de Conduite Professionnelle fixées dans le Règlement en matière de discipline, en ses articles 1, 2 et 3.

c) Le devoir fondamental d'un membre est d'agir en donnant des avis dignes de confiance aux personnes s'intéressant aux questions des brevets. Il doit agir comme un conseiller indépendant en servant les intérêts de ses clients d'une façon impartiale, sans tenir compte de ses sentiments et intérêts personnels.

d) Un membre prendra des mesures pour sauvegarder les intérêts de ses clients pour le cas où il serait empêché d'exercer ses fonctions.

e) Une bonne confraternité parmi les membres est nécessaire pour préserver le renom de la profession et doit s'exercer indépendamment de sentiments personnels.

f) Chaque membre doit connaître ce Code et ne doit pas alléguer qu'il l'ignorait.

g) Une infraction au Code ne peut être justifiée par son auteur en se référant aux instructions d'un client.

2. Publicité

a) La publicité est généralement autorisée, pour autant qu'elle soit véridique, objective et conforme aux principes essentiels notamment la loyauté et le respect du secret professionnel.

b) Des exceptions à la publicité autorisée sont :

1) la mention de l'identité d'un client, sauf autorisation expresse dudit client ;

2) die Angabe des Namens anderer Berufsangehöriger, es sei denn, es besteht eine schriftliche Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen dem Mitglied und diesem Berufsangehörigen;

3) das Anzeigen, Ankündigen oder Veröffentlichungen von Angeboten betreffend den Kauf, Verkauf oder die Vermittlung von gewerblichen Schutzrechten, es sei denn auf Instruktionen eines Mandanten.

3. Beziehungen zur Öffentlichkeit

a) Ein Mitglied soll den guten Ruf dieses Institutes, seiner Mitglieder und der Praxis der Vertretung vor dem Europäischen Patentamt hochhalten.

b) Ein Mitglied soll an Büroräumen, auf Drucksachen oder anderweitig keinerlei Angaben machen, die die Öffentlichkeit irreführen.

c) Ein Mitglied soll Dritten keine Provision für die Vermittlung von Arbeit geben, dies erstreckt sich jedoch nicht auf den teilweisen oder vollständigen Erwerb einer anderen Patentvertretungspraxis.

d) Ein Mitglied soll berufliche Tätigkeiten im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentamt durch ein Nichtmitglied unter seinem Namen oder dem Namen eines Zusammenschlusses ohne angemessene Beaufsichtigung nicht gestatten.

e) Soweit es die Ausübung seines Berufs betrifft, ist ein Mitglied für die Handlungen seiner Gehilfen, die Nichtmitglieder sind, verantwortlich.

4. Beziehungen zu Mandanten

a) Ein Mitglied soll auf die ihm von seinen Mandanten anvertrauten Gelegenheiten jederzeit angemessene Mühe, Aufmerksamkeit und Sachkenntnis verwenden. Ein Mitglied soll die Mandanten über den Stand ihrer Gelegenheiten informiert halten.

(2) the mention of the name of another professional entity unless there is a written co-operation agreement between the member and that entity;

(3) the advertisement, announcement or publishing of offers to buy, sell or negotiate industrial property rights, except upon the instructions of a client.

3. Relations with the public

(a) A member shall uphold the public reputation of the Institute, of its members and of the practice of representation before the European Patent Office.

(b) A member shall not give any indication on office premises, stationery or otherwise which is misleading to the public.

(c) A member shall not give any commission to others for the introduction of business, but this does not extend to the acquisition in part or in whole of another patent agency practice.

(d) A member shall not permit without adequate supervision professional activities related to the European Patent Office under his name or the name of his association by a person who is not a member.

(e) As far as the exercise of his profession is concerned, a member is responsible for the acts of non-member assistants.

4. Relations with clients

(a) A member shall at all times give adequate care and attention and apply the necessary expertise to work entrusted to him by clients. A member shall keep clients informed of the status of their cases.

2) la mention du nom d'une autre entité professionnelle à moins qu'il existe un accord de collaboration écrite entre le membre et cette entité ;

3) la publicité, l'annonce ou la publication d'offres d'achat, vente ou négociation de droits de propriété industrielle, sauf sur instructions d'un client.

3. Rapports avec le public

a) Un membre doit maintenir le bon renom de l'Institut, de ses membres et de l'exercice de la représentation devant l'Office européen des brevets.

b) Sur les lieux de ses bureaux, sur son papier à lettres et autres articles de papeterie, ou autrement, un membre ne doit donner aucune indication qui puisse induire le public en erreur.

c) Un membre ne doit pas donner de commission à des tiers pour la transmission de travaux, mais cette clause ne s'étend pas à l'acquisition partielle ou totale de la clientèle d'un autre cabinet de brevets.

d) Un membre ne doit pas permettre, sans contrôle adéquat, à une personne qui n'est pas membre, d'exercer au nom de ce membre, ou au nom du groupement auquel il appartient, des activités professionnelles ayant un rapport avec l'Office européen des brevets.

e) En ce qui concerne l'exercice de sa profession, un membre est responsable des actes de ses collaborateurs non-membres.

4. Rapports avec les clients

a) Un membre doit, à tout moment, consacrer le soin et l'attention convenables à tout travail qui lui est confié par des clients, et faire preuve de la compétence nécessaire dans ce travail. Un membre doit tenir ses clients informés de l'état de leurs dossiers.

- b) Grundsätzlich ist ein Mitglied nicht verpflichtet, den Interessen eines Mandanten in Angelegenheiten zu dienen, die nicht mit beruflichen Angelegenheiten verbunden sind, die der Mandant dem Mitglied anvertraut hat.
- (b) In principle, a member does not need to serve the interests of a client in matters not connected with professional work entrusted to him by the client.
- b) En principe, un membre n'est pas tenu de servir les intérêts d'un client dans des affaires sans relation avec le travail professionnel qui lui a été confié par un tel client.
- c) Ein Mitglied darf von einem Mandanten Vorschüsse verlangen.
- (c) A member may demand advance payments from a client.
- c) Un membre a le droit de demander des provisions à un client.
- d) Zusätzlich zu den Anforderungen von Artikel 3 (2) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied einen Auftrag ablehnen, der im Widerstreit mit seinen eigenen Interessen steht. Wenn in solchen Fällen der Auftrag nicht aufgeschoben werden kann, ohne dass möglicherweise dem Mandanten Schaden entsteht, soll ein Mitglied den Auftrag annehmen und ausführen, soweit dies unmittelbar notwendig ist, um diesen möglichen Schaden zu verhindern, und danach die Angelegenheit niederlegen.
- (d) In addition to the requirements of Article 3(2) of the Disciplinary Regulation, a member shall decline an order which is in conflict with his own interests. In all such cases, if the order cannot be postponed without possible damage to the client, a member shall accept and perform the order so far as immediately necessary to avoid such possible damage; thereafter he shall resign from the case.
- d) En plus des exigences de l'article 3(2) du Règlement en matière de discipline, un membre doit décliner un ordre qui entre en conflit avec ses intérêts propres. Dans tous les cas de ce genre, si l'ordre ne peut être différé sans dommage éventuel pour le client, le membre doit accepter et exécuter l'ordre dans la limite de ce qui est immédiatement nécessaire pour éviter un tel dommage éventuel ; ensuite il se démettra du dossier.
- e) Ein Mitglied soll nicht ein finanzielles Interesse an irgendeinem gewerblichen Schutzrecht unter solchen Umständen erwerben, die zu einem Widerstreit zwischen Berufspflichten und Interesse führen. Es soll keine Honorare in Rechnung stellen, die unmittelbar vom Ergebnis der von ihm besorgten Dienste abhängen.
- (e) A member must not acquire a financial interest in any industrial right in such circumstances as to give rise to a conflict between professional duty and interest. He must not charge a fee directly related to the outcome of the services he provides.
- e) Un membre ne doit pas acquérir d'intérêt financier dans un droit de propriété industrielle quelconque, dans des circonstances propres à donner naissance à un conflit entre ses obligations professionnelles et son intérêt. Il ne demandera pas d'honoraires en relation directe avec le résultat des services qu'il fournit.
- f) Zusätzlich zu den Artikeln 2 und 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten soll ein Mitglied keinerlei Handlungen gegen eine bestimmte Angelegenheit vornehmen, die von dem Mitglied oder von einer anderen Person in seinem Büro bearbeitet wird oder bearbeitet wurde, es sei denn, dass der Mandant in dieser Angelegenheit mit der Handlung einverstanden ist oder dass dieses Mitglied keine Kenntnis von dieser Angelegenheit hat und nicht mehr in der Lage ist, von dieser Angelegenheit Kenntnis zu nehmen. Es ist diesem Mitglied nicht gestattet, bei einer solchen Handlung Informationen zu verwenden, die erhalten wurden, als die Angelegenheit früher bearbeitet wurde, es sei denn, dass diese Information öffentlich ist.
- (f) Supplementary to Articles 2 and 3 of the Disciplinary Regulation, a member shall not take any action against a particular matter which is being handled or has been handled by the member or another person in his office, unless the client in the matter agrees to this action or unless the member has no cognisance of the matter and is no longer in a position to take cognisance of it. The member is not permitted to make use in the action of information obtained during the time the matter was previously handled, unless the information is public.
- f) En complément aux articles 2 et 3 du Règlement en matière de discipline, un membre ne doit engager aucune action contre une affaire particulière qui est en cours de traitement ou qui a été traitée par un tel membre ou par une autre personne de son bureau, à moins que le client concerné par cette affaire ne soit d'accord sur cette action ou à moins que ce membre n'ait pas connaissance de l'affaire en question, et ne soit plus en mesure d'en prendre connaissance. Le membre n'est pas autorisé à utiliser au cours de l'action des informations obtenues pendant la période où l'affaire avait été antérieurement traitée, à moins que ces informations ne soient publiques.

g) Ein Mitglied wird automatisch von seiner Verschwiegenheitspflicht gemäß Artikel 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten entbunden, wenn die geheimen Informationen öffentlich geworden sind.

(g) A member is automatically released from his secrecy obligation according to Article 2 of the Disciplinary Regulation if the secret information becomes published.

g) Un membre est automatiquement libéré de son obligation de secret selon l'article 2 du Règlement en matière de discipline, si les informations secrètes sont devenues publiques.

5. Beziehungen zu anderen Mitgliedern

5. Relationship with other members

5. Rapports avec les autres membres

a) Ein Mitglied hat gegenüber den anderen Mitgliedern gute Kollegialität zu wahren. Darunter versteht sich ein höflicher Umgang sowie die Tatsache, dass ein Mitglied sich über ein anderes Mitglied nicht in unhöflicher oder verletzend Weise äußern soll. Beschwerden gegenüber einem anderen Mitglied sind erst mit ihm persönlich, entweder direkt oder durch die Vermittlung eines dritten Mitglieds, zu erörtern, danach notwendigenfalls auf den durch dieses Institut vorgeschriebenen Wegen unter Einhaltung der Regeln in Disziplinarangelegenheiten vorzubringen.

(a) A member must observe good fellowship towards other members, and this includes courtesy and the fact that a member may not speak of another member in discourteous or offensive terms. Grievances in respect of another member should first be discussed in private with the other member, either directly or through a third member, and then if necessary through the official channels prescribed by the Institute and in the Disciplinary Regulation.

a) Un membre doit observer une bonne confraternité envers les autres, ce qui sous-entend la courtoisie et le fait qu'un membre ne doit pas parler d'un autre membre en termes discourtois ou blessants. Les griefs à l'égard d'un autre membre doivent d'abord être débattus en privé avec cet autre membre, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un troisième membre, et ensuite si nécessaire, par l'intermédiaire des voies officielles prescrites par cet Institut et dans le règlement en matière de discipline.

b) Da ein vorrangiges Interesse des Institutes in der Aufrechterhaltung eines einheitlichen Berufsstandes liegt, soll kein Mitglied eine Diskriminierung zwischen Mitgliedern, insbesondere im Hinblick auf Sprache oder Nationalität, ausüben oder fördern.

(b) Since a prime interest of the Institute is to maintain a unified profession, no member must exercise or promote discrimination between members, for example on grounds of language or nationality.

b) Etant donné que l'un des principaux intérêts de l'Institut est de maintenir une profession unifiée, aucun membre n'exercera ou ne favorisera de discrimination entre les membres en raison notamment de sa langue et de sa nationalité.

c) Über eine Angelegenheit, von der ein Mitglied weiß oder vermutet, dass sie von einem anderen Mitglied bearbeitet wird oder bearbeitet worden ist, hat das Mitglied dem Mandanten gegenüber jede Meinungsäußerung in dieser Angelegenheit zu unterlassen, es sei denn, dass der Mandant wünscht, eine unabhängige Meinung zu erhalten oder seinen Vertreter zu wechseln. Das Mitglied darf das andere Mitglied nur dann informieren, wenn der Mandant zustimmt.

(c) A member shall avoid any exchange of views about a specific case, which he knows or suspects is or was being handled by another member, with the client of the case, unless the client declares his wish to have an independent view or to change his representative. The member may inform the other member only if the client agrees.

c) Un membre doit éviter tout échange de vues sur un cas spécifique qu'il sait, ou soupçonne, être ou avoir été traité par un autre membre, avec le client d'un tel cas, à moins que le client ne fasse état de son désir d'obtenir un avis indépendant, ou de changer de mandataire. Le membre peut informer l'autre membre seulement si le client est d'accord.

d) Wenn ein Mitglied von einem Mandanten einen Auftrag erhält, die Bearbeitung einer Angelegenheit von einem anderen Mitglied zu übernehmen, darf das beauftragte Mitglied diesen Auftrag annehmen, muss dann aber sicherstellen, dass das andere Mitglied davon Kenntnis erhält. Das andere Mitglied ist verpflichtet, alle für die Bearbeitung der Angelegenheit erforderlichen Schriftstücke ohne Verzögerung dem neuen Vertreter auszuleihen oder zu übergeben oder in Kopien zu angemessenen Kosten zur Verfügung zu stellen.

(d) Where a member is instructed by a client to take over the handling of a case from another member, the member so instructed is free to accept such instruction but then shall ensure that the other member is informed. Such other member shall without delay, loan or transfer all documents necessary for the handling of the case or provide copies at reasonable expense to the new representative.

d) Quand un membre reçoit d'un client des instructions aux fins de prendre en charge un cas provenant d'un autre membre, le membre qui reçoit les instructions est libre d'accepter ces instructions mais doit alors s'assurer que l'autre membre est informé. Cet autre membre est obligé, sans délai, de communiquer ou de transférer tous les documents nécessaires au traitement de ce cas ou d'en fournir des copies au nouveau mandataire, à un prix raisonnable.

6. Beziehungen zum Europäischen Patentamt

Im Verkehr mit dem Europäischen Patentamt und seinen Bediensteten soll ein Mitglied höflich handeln und soll alles, was möglich ist, tun, um den guten Ruf dieses Institutes und seiner Mitglieder hochzuhalten.

7. Beziehungen zum Institut

a) Die Mitglieder haben das Institut über ihre Zustellanschrift informiert zu halten, an die ihnen vom Institut Korrespondenz und andere Informationen zugesandt werden sollen. Jede Änderung dieser Anschrift muss dem Generalsekretär unverzüglich mitgeteilt werden.

b) Die Mitglieder haben den gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung des Instituts zu entrichtenden Jahresbeitrag entsprechend den vom Rat festgelegten und mitgeteilten Anordnungen zu zahlen.

Wenn ein Mitglied den Jahresbeitrag nicht entsprechend den Anordnungen zahlt, kann die Angelegenheit vom Schatzmeister dem Disziplinarrat vorgelegt werden.

c) Kein Mitglied darf ohne Genehmigung durch den Präsidenten des Institutes irgendwelche schriftlichen oder mündlichen Mitteilungen im Namen des Institutes abgeben.

d) Ein Mitglied hat das Recht, durch den Generalsekretär um eine Meinungsäußerung zu ersuchen, ob irgendeine Handlung, die es vorschlägt oder billigt, aufgrund dieser Richtlinien zulässig ist. Diese Meinungsäußerung ist für die Disziplinarorgane nicht verbindlich.

e) Unbeschadet der Bestimmungen in Artikel 5b sollten Verstöße gegen diese Richtlinien schriftlich dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht werden.

Beschlossen vom Rat des Instituts am 13.11.1979, Brüssel;

ergänzt am 5.11.1985, München
geändert am 7.05.1996, Dublin
geändert am 3.10.1997, Straßburg
geändert am 8.05.2001 Madrid

6. Relationship with the European Patent Office

In all dealings with the European Patent Office and its employees, a member shall act courteously, and shall do everything possible to uphold the good reputation of this Institute and its members.

7. Relationship with the Institute

(a) Members must keep the Institute informed of their address to which correspondence and other information from the Institute are to be sent. Changes of address must be notified to the Secretary-General without delay.

(b) Members must pay, in accordance with arrangements laid down and notified by the Council, the annual subscription required by Article 6 of the Regulation on the establishment of the Institute.

If a member fails to pay the subscription as required by the arrangements, the matter may be referred by the Treasurer to the Disciplinary Committee.

(c) No member may, unless authorised by the President of the Institute, make any written or oral communication on behalf of the Institute.

(d) A member has the right to seek through the Secretary-General an opinion on the permissibility, under this Code, of any act the member proposes to do or sanction. Such opinion shall not be binding on the Disciplinary Bodies.

(e) Except as provided in paragraph 5(b), breaches of the Code should be brought to the notice of the Disciplinary Committee in writing.

Decided by the Council of the Institute on 13.11.1979, Brussels

supplemented on 5.11.1985, Munich
amended on 7.05.1996, Dublin
amended on 3.10.1997, Strasbourg
amended on 8.05.2001, Madrid

6. Rapports avec l'Office européen des brevets

Dans tous les rapports avec l'Office européen des brevets et ses employés, un membre doit agir de façon courtoise, et faire tout son possible pour maintenir le renom de l'Institut et de ses membres.

7. Rapports avec l'Institut

a) Les membres sont tenus d'aviser l'Institut de l'adresse à laquelle toute correspondance ou communication de l'Institut doit leur être transmise. Tout changement d'adresse devra être notifié sans délai au Secrétaire général.

b) La cotisation annuelle requise à l'article 6 du Règlement de création doit être payée par les membres, conformément aux dispositions fixées et notifiées par le Conseil.

Si un membre ne paie pas sa cotisation conformément auxdites dispositions, le Trésorier peut porter l'affaire devant la Commission de discipline.

c) A moins d'y être autorisé par le Président de l'Institut, aucun membre ne peut faire, au nom de l'Institut, une communication écrite ou orale, quelle qu'elle soit.

d) Un membre a le droit de solliciter par l'intermédiaire du Secrétaire général un avis sur le caractère licite, selon ce Code, de toute action que ce membre propose d'entreprendre ou de sanctionner. Un tel avis ne lie pas les instances disciplinaires.

e) A l'exception de ce qui est prévu au paragraphe 5b ci-dessus, les infractions à ce Code doivent être portées par écrit à la connaissance de la Commission de discipline.

Décidé par le Conseil de l'Institut le 14.11.1979, Bruxelles

complété le 5.11.1985, Munich
modifié le 7.05.1996, Dublin
modifié le 3.10.1997, Strasbourg
modifié le 8.05.2001, Madrid

XIV.3**Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABI. EPA 1978, 91, ABI. EPA 2008, 14)**

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

GESTÜTZT auf Artikel 134a Absatz 1 c) des Europäischen Patentübereinkommens,

IN DER ERWÄGUNG, dass es zweckmäßig ist, Vorschriften über Disziplinalgewalt zu erlassen, die das Institut der zugelassenen Vertreter und das Europäische Patentamt über die zugelassenen Vertreter ausüben,

NIMMT DIE FOLGENDEN VORSCHRIFTEN AN:

Teil I
Berufliche Regeln

Artikel 1
Allgemeine Berufspflichten

(1) Der zugelassene Vertreter hat seinen Beruf gewissenhaft und in einer Weise, die der Würde seines Berufs entspricht, auszuüben. Er darf insbesondere nicht bewusst falsche oder irreführende Erklärungen abgeben.

(2) Der zugelassene Vertreter hat sich so zu verhalten, dass das Vertrauen, das für die Ausübung des Berufs notwendig ist, nicht beeinträchtigt wird.

Artikel 2
Berufsgeheimnis

Der zugelassene Vertreter ist zur Verschwiegenheit über Geheimnisse verpflichtet, die ihm bei Ausübung des Berufs anvertraut worden sind, sofern er von dieser Verpflichtung nicht befreit wird.

XIV.3**Regulation on discipline for professional representatives (OJ EPO 1978, 91, OJ EPO 2008, 14)**

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

HAVING REGARD to Article 134a, paragraph 1(c), of the European Patent Convention,

WHEREAS it is desirable to adopt provisions governing the disciplinary power to be exercised by the Institute of Professional Representatives and by the European Patent Office on professional representatives,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Part I
Rules of professional conduct

Article 1
General professional obligations

(1) A professional representative shall exercise his profession conscientiously and in a manner appropriate to its dignity. In particular, he shall not knowingly make any false or misleading statement.

(2) A professional representative shall conduct himself in such a manner as not to prejudice the necessary confidence in his profession.

Article 2
Professional secrecy

A professional representative shall be bound not to disclose information accepted by him in confidence in the exercise of his duties, unless he is released from this obligation.

XIV.3**Règlement en matière de discipline des mandataires agréés (JO OEB 1978, 91, JO OEB 2008, 14)**

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

VU l'article 134bis, paragraphe 1, lettre c) de la Convention sur le brevet européen,

CONSIDERANT qu'il est opportun d'adopter des dispositions relatives au pouvoir disciplinaire de l'Institut des mandataires agréés et de l'Office européen des brevets sur les mandataires agréés,

ARRETE LES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Première partie
Règles de conduite professionnelle

Article premier
Obligations professionnelles générales

(1) Tout mandataire agréé doit, dans l'exercice de ses fonctions, faire preuve de conscience professionnelle et observer une attitude compatible avec la dignité de sa profession. Il doit en particulier s'abstenir de toute déclaration fausse ou fallacieuse.

(2) Tout mandataire agréé doit se comporter de manière à ne pas compromettre la confiance que l'on doit pouvoir accorder à la profession.

Article 2
Secret professionnel

Tout mandataire agréé est tenu de ne pas divulguer les secrets dont il a été constitué dépositaire dans l'exercice de ses fonctions, à moins qu'il n'ait été relevé de cette obligation.

Artikel 3
Besondere Bestimmungen über
das Verhalten gegenüber dem
Auftraggeber

(1) Will der zugelassene Vertreter einen beruflichen Auftrag nicht annehmen oder legt er das Mandat nieder, so teilt er dies dem Auftraggeber unverzüglich mit. Im letzteren Fall trifft er die geeigneten Maßnahmen, um den Auftraggeber instand zu setzen, Nachteile zu vermeiden.

(2) Der zugelassene Vertreter hat seine Dienste zu verweigern oder nicht fortzusetzen, wenn die Übernahme oder Fortführung des Auftrags zu einer Beschäftigung mit einer bestimmten Angelegenheit führen würde, in der er einen anderen Auftraggeber bereits in entgegengesetztem Interesse beraten oder vertreten hat und der Widerstreit der Interessen nicht entfallen ist.

Teil II
Disziplinarmaßnahmen

Artikel 4
Disziplinarmaßnahmen

(1) Gegen einen zugelassenen Vertreter, der die beruflichen Regeln verletzt, kann eine der folgenden Disziplinarmaßnahmen verhängt werden:

- a) Warnung,
- b) Verweis,
- c) Geldbuße bis zu 20 000 Deutsche Mark,
- d) Löschung in der Liste der zugelassenen Vertreter für die Dauer von höchstens 6 Monaten,
- e) Löschung in der Liste der zugelassenen Vertreter für unbefristete Dauer.

(2) Die Maßnahmen gemäß Absatz 1 können auch verhängt werden, wenn es ein zugelassener Vertreter unterlässt, innerhalb von zwei Monaten ab Fälligkeit einen Mitgliedsbeitrag gemäß Artikel 6 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter zu bezahlen.

Article 3
Special provisions on conduct
towards clients

(1) A professional representative who is unwilling to accept a call upon his professional services or who withdraws his services shall forthwith inform the client. In the latter case, he shall take appropriate measures to enable the client to avoid detriment.

(2) A professional representative shall refuse or withdraw his services if acceptance or continuation would necessitate his dealing with a particular matter on which he has represented or advised another client with opposing interests and the conflict has not been resolved.

Part II
Disciplinary measures

Article 4
Disciplinary measures

(1) A professional representative who fails to comply with the Rules of professional conduct may incur one of the following penalties:

- (a) a warning,
- (b) a reprimand,
- (c) a fine not exceeding DM 20 000,
- (d) deletion from the list of professional representatives for not more than six months,
- (e) deletion from the list of professional representatives for an indefinite period.

(2) The penalties provided for in paragraph 1 may also be incurred if a professional representative fails to pay within two months of the due date a subscription in accordance with Article 6 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office.

Article 3
Dispositions particulières concernant
la conduite du mandataire agréé
envers le mandant

(1) Lorsqu'un mandataire agréé refuse un mandat ou y renonce, il en avise sans délai le mandant. Dans le second cas, il prend les mesures destinées à permettre au mandant d'éviter tout préjudice.

(2) Tout mandataire agréé doit se récuser lorsque l'acceptation d'un mandat ou sa continuation le conduirait à connaître d'un cas d'espèce au sujet duquel il a conseillé ou représenté une personne ayant des intérêts opposés à ceux de son mandant, à moins que le conflit d'intérêts n'ait cessé.

Deuxième partie
Mesures disciplinaires

Article 4
Mesures disciplinaires

(1) Tout mandataire agréé qui ne respecte pas les règles de conduite professionnelle est passible de l'une des sanctions suivantes :

- a) l'avertissement,
- b) le blâme,
- c) l'amende d'un montant pouvant atteindre 20 000 Deutsche Mark,
- d) la radiation de la liste des mandataires agréés pour une durée maximum de six mois,
- e) la radiation de la liste des mandataires agréés pour une durée indéterminée.

(2) Les sanctions prévues au paragraphe 1 peuvent être également encourues par le mandataire agréé qui omet de payer dans les deux mois suivant la date d'échéance la cotisation visée à l'article 6 du Règlement portant création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Teil III
Mit Disziplinargewalt ausgestattete
Organe

Artikel 5
Disziplinarorgane

Über Verletzungen der beruflichen Regeln entscheiden:

- a) der Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,
- b) der Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts,
- c) die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten des Europäischen Patentamts.

Artikel 6
Aufgaben und Befugnisse des
Disziplinarrates des Instituts

(1) Der Disziplinarrat verfolgt jeden Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln, der ihm schriftlich zur Kenntnis gebracht wird.

(2) Der Disziplinarrat kann, gegebenenfalls nach Durchführung einer als angemessen erachteten Ermittlung, entscheiden, dass

- a) das Verfahren einzustellen ist,
- b) eine Warnung oder ein Verweis auszusprechen ist oder
- c) die Angelegenheit zusammen mit den einschlägigen Unterlagen dem Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts zu überweisen ist.

(3) Trifft der Disziplinarrat nicht innerhalb von neun Monaten seitdem ihm der Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln zur Kenntnis gebracht wurde, eine endgültige Entscheidung, so berichtet er innerhalb dieser Frist dem Vorsitzenden des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts über den Stand des Verfahrens.

Part III
Disciplinary bodies

Article 5
Disciplinary Bodies

Infringements of the Rules of Professional Conduct may be considered by the following bodies:

- (a) the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office,
- (b) the Disciplinary Board of the European Patent Office,
- (c) the Disciplinary Board of Appeal of the European Patent Office.

Article 6
Powers and responsibilities of the
Disciplinary Committee of the Institute

(1) The Disciplinary Committee shall consider any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which may be brought to its notice in writing.

(2) After any preparatory inquiries which it may wish to carry out the Disciplinary Committee shall decide either to:

- (a) dismiss the matter;
- (b) issue a warning or reprimand, or
- (c) refer the matter, together with the relevant papers, to the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(3) If the Disciplinary Committee does not take a final decision within 9 months of an alleged breach of the Rules of Professional Conduct being brought to its notice, it shall within that time limit submit a report on the state of the proceedings to the Chairman of the Disciplinary Board of the European Patent Office.

Troisième partie
Instances disciplinaires

Article 5
Instances disciplinaires

Connaissent des manquements aux règles de conduite professionnelle :

- a) la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés,
- b) le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets,
- c) la chambre de recours de l'Office européen des brevets statuant en matière disciplinaire.

Article 6
Pouvoirs et compétences de la
Commission de discipline de l'Institut

(1) La Commission de discipline de l'Institut connaît de tous les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit.

(2) Après avoir procédé à toutes les mesures d'instruction qu'elle juge nécessaires, la Commission décide :

- a) soit de classer l'affaire ;
- b) soit de prononcer un avertissement ou un blâme ;
- c) soit de renvoyer l'affaire, accompagnée du dossier, au Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(3) Lorsque la Commission de discipline ne peut statuer sur un manquement présumé aux règles de conduite professionnelle dans un délai de neuf mois à dater de la saisine, elle en fait rapport, avant la fin du délai, au Président du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(4) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses muss nach Eingang des Berichts oder nach Ablauf der in Absatz 3 genannten Frist

a) die Frist für die Behandlung der Angelegenheit im Disziplinarrat verlängern oder

b) die Angelegenheit an den Disziplinarausschuss übertragen.

(5) Der Vorsitzende darf die Frist nach Absatz 4 Buchstabe a nur zweimal um insgesamt bis zu sechs Monate verlängern.

**Artikel 7
Aufgaben und Befugnisse des
Disziplinarausschusses des
Europäischen Patentamts**

(1) Der Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts verfolgt jeden Vorwurf einer Verletzung beruflicher Regeln, welcher ihm vom Disziplinarrat überwiesen wird oder dessen Behandlung ihm von seinem Vorsitzenden gemäß Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b übertragen worden ist.

(2) Der Disziplinarausschuss kann, gegebenenfalls nach Durchführung einer als angemessen erachteten Ermittlung, entscheiden, dass

a) das Verfahren einzustellen oder

b) eine der in Artikel 4 vorgesehenen Disziplinarmaßnahmen zu verhängen ist.

**Artikel 8
Aufgaben und Befugnisse der
Beschwerdekammern in
Disziplinarangelegenheiten**

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten entscheidet über Beschwerden gegen Endentscheidungen, einschließlich Entscheidungen über die Einstellung des Verfahrens, des Disziplinarrates des Instituts und des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts.

(4) On receiving the report or on expiry of the time limit referred to in paragraph 3, the Chairman of the Disciplinary Board shall either:

(a) extend the time limit for consideration of the matter by the Disciplinary Committee, or

(b) transfer the matter to the Disciplinary Board.

(5) The Chairman may grant no more than two extensions, totalling not more than 6 months, under paragraph 4(a).

**Article 7
Powers and responsibilities of the
Disciplinary Board of the European
Patent Office**

(1) The Disciplinary Board of the European Patent Office shall consider any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is referred to it by the Disciplinary Committee or transferred to it by its Chairman under Article 6, paragraph 4(b).

(2) After any preparatory inquiries which it may wish to carry out, the Disciplinary Board shall decide either to:

(a) dismiss the matter; or

(b) impose one of the penalties provided for in Article 4.

**Article 8
Powers and responsibilities of the
Disciplinary Board of Appeal**

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall hear appeals against final decisions, including dismissals, of the Disciplinary Committee of the Institute and the Disciplinary Board of the European Patent Office.

(4) Au reçu du rapport ou à l'expiration du délai visés au paragraphe 3, le Président du Conseil de discipline décide :

a) soit de prolonger le délai accordé à la Commission de discipline pour statuer sur l'affaire ;

b) soit de renvoyer l'affaire au Conseil de discipline.

(5) Le Président du Conseil de discipline ne peut accorder plus de deux prolongations en vertu du paragraphe 4, lettre a), le total de ces prolongations ne pouvant excéder six mois.

**Article 7
Pouvoirs et compétences du Conseil
de discipline de l'Office européen des
brevets**

(1) Le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets connaît des manquements présumés aux règles de conduite professionnelle qui lui sont renvoyés par la Commission de discipline ou sur décision de son Président prise en application de l'article 6, paragraphe 4, lettre b).

(2) Après avoir procédé à toutes les mesures d'instruction qu'il juge nécessaires, le Conseil de discipline décide :

a) soit de classer l'affaire ;

b) soit de prononcer une des sanctions prévues à l'article 4.

**Article 8
Pouvoirs et compétences de la
chambre de recours statuant en
matière disciplinaire**

(1) La chambre de recours statuant en matière disciplinaire connaît en appel des recours formés contre des décisions mettant fin aux poursuites, y compris les décisions de classement rendues par la Commission de discipline de l'Institut et le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets.

(2) Beschwerden können vom betroffenen zugelassenen Vertreter, vom Präsidenten des Rates des Instituts und vom Präsidenten des Europäischen Patentamts eingelegt werden.

**Artikel 9
Besetzung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts**

(1) Der Disziplinarausschuss besteht aus drei rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts und zwei zugelassenen Vertretern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bei Bedarf mehrere Ausschüsse bilden.

(2) Die Mitglieder des Disziplinarausschusses werden von dem Präsidenten des Europäischen Patentamts für einen Zeitraum von drei Jahren ernannt. Die Beisitzer aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden einer Vorschlagsliste entnommen, die der Vorstand des Instituts dem Präsidenten einreicht. Der Präsident bestimmt, welche Zahl von Beisitzern aus den Reihen der zugelassenen Vertreter erforderlich ist. Die Vorschlagsliste muss mindestens die doppelte Zahl von zugelassenen Vertretern enthalten. Die Beisitzer aus den Reihen der zugelassenen Vertreter dürfen nicht gleichzeitig einem anderen Disziplinorgan oder dem Vorstand des Instituts angehören oder bei dem Institut im Haupt- oder Nebenberuf tätig sein.

(3) Die Mitglieder des Disziplinarausschusses können während der Dauer ihrer Ernennung ihrer Funktion durch den Präsidenten des Europäischen Patentamts nur enthoben werden, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen.

**Artikel 10
Besetzung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten**

(1) Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten besteht aus drei rechtskundigen Mitgliedern des Europäischen Patentamts und zwei zugelassenen Vertretern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

(2) Appeals may be filed by the professional representative concerned, the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office.

**Article 9
Composition of the Disciplinary Board of the European Patent Office**

(1) The Disciplinary Board shall consist of three legally qualified members of the European Patent Office and two professional representatives. The Chairman shall be a legally qualified member. The President of the European Patent Office may if necessary set up more than one Board.

(2) The members of the Disciplinary Board shall be appointed by the President of the European Patent Office for a period of three years. The professional representatives shall be selected from a list proposed to the President by the Board of the Institute. The President shall determine the number of professional representatives required. The number of professional representatives on the list must be at least twice this number. Professional representatives sitting on the Disciplinary Board may not simultaneously sit on another Disciplinary Board or on the Board of the Institute or be employed by the Institute on a full or part-time basis.

(3) Members of the Disciplinary Board may be relieved of their duties during their term of office by the President of the European Patent Office only if serious grounds for such action exist.

**Article 10
Composition of the Disciplinary Board of Appeal**

(1) The Disciplinary Board of Appeal shall consist of three legally qualified members of the European Patent Office and two professional representatives. The Chairman shall be a legally qualified member.

(2) Le mandataire agréé, le Président du Conseil de l'Institut et le Président de l'Office européen des brevets peuvent former un recours.

**Article 9
Composition du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets**

(1) Le Conseil de discipline comprend trois membres juristes de l'Office européen des brevets et deux mandataires agréés. La présidence est assurée par un membre juriste. Le Président de l'Office européen des brevets peut instituer plusieurs conseils de discipline en cas de nécessité.

(2) Les membres du Conseil de discipline sont nommés par le Président de l'Office européen des brevets pour une durée de trois ans. Les membres, mandataires agréés, sont choisis sur une liste présentée au Président par le Bureau de l'Institut. Le Président fixe le nombre de mandataires agréés à nommer. La liste comporte un nombre de mandataires agréés au moins double du nombre de mandataires à nommer. Les mandataires agréés appelés à siéger au Conseil de discipline ne peuvent en même temps faire partie d'une autre instance disciplinaire ni du Bureau de l'Institut ni être employés à temps plein ou à temps partiel par l'Institut.

(3) Les membres du Conseil de discipline ne peuvent être relevés de leurs fonctions par le Président de l'Office européen des brevets, pendant la durée de leur mandat, que pour motifs graves.

**Article 10
Composition de la chambre de recours en matière disciplinaire**

(1) La chambre de recours en matière disciplinaire comprend trois membres juristes de l'Office européen des brevets et deux mandataires agréés. La présidence est assurée par un membre juriste.

(2) Die Mitglieder der Beschwerdekammer werden von dem Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt. Die rechtskundigen Mitglieder werden auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts ernannt. Die Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden einer Vorschlagsliste entnommen, die der Vorstand des Instituts dem Verwaltungsrat einreicht. Der Verwaltungsrat bestimmt, welche Zahl von Beisitzern aus den Reihen der zugelassenen Vertreter erforderlich ist. Die Vorschlagsliste muss mindestens die doppelte Zahl von zugelassenen Vertretern enthalten. Die Mitglieder der Beschwerdekammer dürfen nicht gleichzeitig einem anderen Disziplinarorgan oder dem Vorstand des Instituts angehören oder bei dem Institut im Haupt- oder Nebenberuf tätig sein.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammer können während der Dauer ihrer Ernennung ihrer Funktion durch den Verwaltungsrat nur enthoben werden, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen.

(4) Die Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter werden zu einzelnen Sitzungsperioden in der Reihenfolge einer Liste herangezogen, die der Vorsitzende vor Beginn des Geschäftsjahres aufstellt.

Artikel 11 Unabhängigkeit der Mitglieder eines Disziplinarorgans

Die Mitglieder eines Disziplinarorgans sind bei der Ausübung ihres Amtes unabhängig und insbesondere für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden.

Teil IV Verfahren

Artikel 12 Anhörungsrecht

Vor einer Entscheidung, die für den betroffenen zugelassenen Vertreter nachteilig ist, gibt ihm das Disziplinarorgan Gelegenheit zur Stellungnahme. Das Disziplinarorgan gibt ferner dem Präsidenten des Rates des Instituts und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts vor einer Entscheidung Gelegenheit zur Stellungnahme.

(2) The members of the Disciplinary Board of Appeal shall be appointed by the Administrative Council for a period of five years. The legally qualified members shall be appointed on a proposal of the President of the European Patent Office. The professional representatives shall be selected from a list proposed to the Administrative Council by the Board of the Institute. The Administrative Council shall determine the number of professional representatives required. The number of professional representatives on the list must be at least twice this number. Members of the Disciplinary Board of Appeal may not simultaneously sit on another disciplinary body or on the Board of the Institute or be employed by the Institute on a full or part-time basis.

(3) The members of the Disciplinary Board of Appeal may be relieved of their duties during their term of office by the Administrative Council only if serious grounds for such action exist.

(4) The professional representatives shall be assigned to individual sittings on the basis of a rota drawn up before the beginning of the year by the Chairman.

Article 11 Independence of members of disciplinary bodies

The members of disciplinary bodies shall be independent in the performance of their duties and in particular shall not be bound by any instructions in reaching their decisions.

Part IV Procedure

Article 12 Right to be heard

Before taking any decision which might prejudice the interests of the representative concerned a disciplinary body shall give him an opportunity to comment. The President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office shall be given an opportunity to comment before any final decision is taken.

(2) Les membres de la chambre de recours en matière disciplinaire sont nommés par le Conseil d'administration pour une durée de cinq ans. Les membres juristes sont nommés sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Les membres, mandataires agréés, sont choisis sur une liste présentée au Conseil d'administration par le Bureau de l'Institut. Le Conseil d'administration fixe le nombre des mandataires agréés à nommer. La liste comporte un nombre de mandataires agréés au moins double du nombre de mandataires à nommer. Les membres de la chambre de recours ne peuvent en même temps faire partie d'une autre instance disciplinaire ni du Bureau de l'Institut ni être employés à temps plein ou à temps partiel par l'Institut.

(3) Les membres de la chambre de recours en matière disciplinaire ne peuvent être relevés de leurs fonctions, par le Conseil d'administration, pendant la durée de leur mandat, que pour motifs graves.

(4) Les membres, mandataires agréés, sont convoqués lors de chaque session, dans l'ordre d'une liste établie par le Président au début de chaque année.

Article 11 Indépendance des membres

Dans l'accomplissement de leur mission, les membres d'une instance disciplinaire sont indépendants ; notamment, ils ne sont liés par aucune instruction dans leurs décisions.

Quatrième partie Procédure

Article 12 Droit d'être entendu

Avant toute décision faisant grief au mandataire agréé qui fait l'objet de poursuites disciplinaires, l'instance saisie réserve à l'intéressé la faculté de présenter ses observations. La même faculté est offerte au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets avant toute décision mettant fin aux poursuites engagées.

Artikel 13 Mündliche Verhandlung

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag des betroffenen zugelassenen Vertreters oder, sofern das Disziplinarorgan dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt.

(2)¹ Regel 115 EPÜ ist entsprechend anzuwenden.

(3) Die Mitglieder eines Disziplinarorgans müssen während jeder vor diesem Organ stattfindenden mündlichen Verhandlung anwesend sein. Ein Bediensteter, der die Niederschrift aufnimmt, muss ebenfalls anwesend sein.

Artikel 14 Zutrittsrecht zur mündlichen Verhandlung

Zur mündlichen Verhandlung ist dem Präsidenten des Europäischen Patentamts, dem Präsidenten des Rates des Instituts, dem zugelassenen Vertreter und dem gemäß Artikel 17 gewählten Beistand der Zutritt gestattet. Der Präsident des Europäischen Patentamts und der Präsident des Rates des Instituts können jeweils eine andere Person benennen, die an ihrer statt an der Verhandlung teilnimmt.

Artikel 15 Ermittlungen

Bevor eine Entscheidung gefällt wird, kann der Vorsitzende des Disziplinarausschusses oder der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten eines der rechtskundigen Mitglieder beauftragen, Ermittlungen durchzuführen.

Artikel 16 Ausschließung und Ablehnung

Artikel 24 des Europäischen Patentübereinkommens ist auf die Ausschließung und Ablehnung von Mitgliedern eines Disziplinarorgans entsprechend anzuwenden.

¹ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

Article 13 Oral Proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the disciplinary body if it considers this to be expedient or at the request of the professional representative concerned.

(2)¹ Rule 115 EPC shall apply mutatis mutandis to oral proceedings provided for in this Article.

(3) The members of a disciplinary body shall be present at any oral proceedings conducted by that body. A person appointed to take the minutes shall also be present.

Article 14 Persons entitled to attend oral proceedings

The President of the European Patent Office, the President of the Council of the Institute, the professional representative and the person appointed under Article 17 shall be entitled to be present throughout oral proceedings. The President of the European Patent Office and the President of the Council of the Institute may each nominate some other person to attend on his behalf.

Article 15 Preparatory inquiries

Prior to taking a decision, the Chairman of the Disciplinary Board or of the Disciplinary Board of Appeal may entrust to one of the legally qualified members the task of conducting preparatory inquiries.

Article 16 Exclusion and objection

Article 24 of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis as regards the exclusion of and objection to members of any of the disciplinary bodies.

¹ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

Article 13 Procédure orale

(1) Il est recouru à la procédure orale soit à la demande du mandataire, soit d'office, si l'instance disciplinaire l'estime utile.

(2)¹ Les dispositions de la règle 115 CBE sont applicables.

(3) Toute procédure orale se déroule en présence de tous les membres de l'instance disciplinaire. Un agent chargé de rédiger le procès-verbal est également présent.

Article 14 Personnes habilitées à assister à la procédure orale

Le Président de l'Office européen des brevets, le Président du Conseil de l'Institut, le mandataire agréé ainsi que la personne qu'il a désignée conformément à l'article 17, ont le droit d'assister à toute la procédure orale. Le Président de l'Office européen des brevets et le Président du Conseil de l'Institut peuvent désigner un représentant.

Article 15 Mesures d'instruction

Avant toute décision, le Président du Conseil de discipline ou de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire peut confier à un des membres juristes le soin d'accomplir des mesures d'instruction.

Article 16 Récusation

Les dispositions de l'article 24 de la Convention sur le brevet européen s'appliquent à la récusation des membres des instances disciplinaires.

¹ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

Artikel 17
Rechtsbeistand

Der zugelassene Vertreter kann sich in jedem Verfahrensstadium des Beistands eines Rechtsanwalts, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist, oder eines anderen zugelassenen Vertreters bedienen.

Artikel 18
Auskunftspflicht

Ist vor einem Disziplinarorgan ein Verfahren gegen einen zugelassenen Vertreter anhängig, so hat dieser dem Organ Auskunft zu geben und auf Verlangen seine Akten vorzulegen, sofern er nicht dadurch seine Pflicht zur Verschwiegenheit verletzen würde.

Artikel 19
Akteneinsicht

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 ist der vom zugelassenen Vertreter gemäß Artikel 17 gewählte Beistand befugt, alle Akten und Beweismittel einzusehen und Abschriften aller Schriftstücke zu erhalten.

(2) Das Recht auf Akteneinsicht gemäß Absatz 1 kann verweigert werden, wenn der Vorsitzende des Disziplinarorgans der Auffassung ist, dass dadurch die Ermittlungen des Disziplinarorgans ernsthaft gefährdet würden. Diese Einschränkung wird so rechtzeitig aufgehoben, dass der gemäß Artikel 17 gewählte Beistand Stellung nehmen kann, bevor das Disziplinarorgan eine Entscheidung in der Sache trifft.

Artikel 20
Geheimhaltung

Das Verfahren eines Disziplinarorgans ist nicht öffentlich. Seine Beratungen bleiben geheim.

Article 17
Legal representation

The professional representative may be assisted at any stage of the proceedings by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States or by any other professional representative.

Article 18
Obligation to supply information

Where proceedings against a professional representative are pending before a disciplinary body, the representative shall supply all necessary information and, on request, submit his files to the body, except in so far as this would be in conflict with his obligation to professional secrecy.

Article 19
Access to files

(1) Subject to paragraph 2, the person appointed under Article 17 shall be entitled to inspect all files and evidence and to receive copies of all documents.

(2) The right of access referred to in paragraph 1 may be refused if the Chairman of the disciplinary body is satisfied that this would entail a serious risk of prejudicing the disciplinary body's preparatory inquiries. This limitation shall be set aside in good time for the person appointed under Article 17 to be able to comment before the disciplinary body takes a decision on the merits.

Article 20
Confidentiality

Proceedings before disciplinary bodies shall not be public. Their deliberations shall be confidential.

Article 17
Assistance et représentation

Le mandataire agréé peut se faire assister ou représenter à tous les stades de la procédure par un avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants ou par un autre mandataire agréé.

Article 18
Obligation de fournir des informations

Le mandataire agréé traduit devant une instance disciplinaire est tenu de fournir à cette instance toute information nécessaire et, s'il en est requis, de produire ses dossiers pour autant qu'il n'enfreigne pas ses obligations relatives au secret professionnel.

Article 19
Consultation du dossier

(1) Sous réserve du paragraphe 2, la personne désignée en application de l'article 17 est habilitée à prendre connaissance du dossier et de toutes les pièces à conviction ainsi qu'à obtenir copie de tous les documents.

(2) Le droit prévu au paragraphe 1 peut être refusé si le président de l'instance disciplinaire estime qu'il en résulterait un inconvénient sérieux pour l'instruction de l'affaire. Cette mesure est levée en temps utile pour permettre à la personne désignée en application de l'article 17 de présenter ses observations, avant que l'instance disciplinaire statue quant au fond.

Article 20
Caractère confidentiel

La procédure devant les instances disciplinaires n'est pas publique. Les délibérations doivent garder un caractère secret.

Artikel 21 Entscheidungen

(1) Entscheidungen eines Disziplinarorgans ergehen schriftlich und sind zu begründen. Sie werden dem betroffenen zugelassenen Vertreter, dem Präsidenten des Rates des Instituts und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts zugestellt. Der Anzeigersteller wird über das Ergebnis des Verfahrens unterrichtet.

(2)² Die Regeln 125 Absatz 4, 126 und 130 EPÜ sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 22 Beschwerde

(1) Die Beschwerde ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der Entscheidung schriftlich bei der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten einzulegen. Innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung ist sie schriftlich zu begründen.

(2) Entspricht die Beschwerde nicht den Erfordernissen nach Absatz 1, so verwirft die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten die Beschwerde als unzulässig.

(3) Artikel 111 Absatz 1 und Absatz 2 Satz 1 des Europäischen Patentübereinkommens ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 23 Wiederaufnahme des Verfahrens

(1) Die Wiederaufnahme eines durch nicht mehr anfechtbare Endentscheidung abgeschlossenen Verfahrens kann von dem betroffenen zugelassenen Vertreter beantragt werden, wenn zu seinen Gunsten eine Tatsache von entscheidender Bedeutung bekannt wird, die vor der Entscheidung dem Disziplinarorgan, das zuletzt mit der Sache befasst war, und dem zugelassenen Vertreter unbekannt war.

² Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

Article 21 Decisions

(1) A decision of a disciplinary body shall state the reasons on which it is based and shall be given in writing. It shall be notified to the professional representative, the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office. Complainants shall be informed of the results of the proceedings.

(2)² Rules 125, paragraph 4, 126 and 130 EPC shall apply mutatis mutandis.

Article 22 Appeals

(1) Notice of appeal must be filed in writing with the Disciplinary Board of Appeal within one month after the date of notification of the decision appealed from. Within two months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

(2) If the appeal does not comply with the requirements of paragraph 1, the Disciplinary Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

(3) Article 111, paragraph 1, and paragraph 2, first sentence, of the European Patent Convention shall apply mutatis mutandis to appeals under this Article.

Article 23 Revision of decisions

(1) An application for the revision of a final decision may be made only on discovery of a fact which is of such a nature as to be a decisive factor in favour of the professional representative and which, when the decision was taken, was unknown to the disciplinary body which last dealt with the matter and to the professional representative.

² Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

Article 21 Décisions

(1) Toute décision d'une instance disciplinaire est motivée et formulée par écrit. Elle est notifiée au mandataire agréé, au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets. Le plaignant, s'il en existe, est informé de la mesure prise.

(2)² Les règles 125, paragraphe 4, 126 et 130 CBE sont applicables.

Article 22 Recours

(1) Le recours doit être formé par écrit auprès de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire dans un délai d'un mois à compter du jour de la signification de la décision. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé dans un délai de deux mois à compter de la date de la signification de la décision.

(2) Si le recours n'est pas formé conformément au paragraphe 1, la chambre de recours statuant en matière disciplinaire le rejette comme irrecevable.

(3) L'article 111, paragraphe 1 et l'article 111, paragraphe 2, première phrase de la Convention sur le brevet européen sont applicables.

Article 23 Révision

(1) La révision d'une décision définitive ne peut être demandée qu'en raison de la découverte d'un fait de nature à exercer une influence décisive en faveur du mandataire agréé et qui, avant le prononcé de la décision, était inconnu de l'instance qui a statué en dernier lieu et du mandataire agréé.

² Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

(2) Der Antrag muss die Entscheidung, auf die er sich bezieht, bezeichnen und die Tatsachen und Beweismittel angeben, aus denen sich das Vorliegen der Voraussetzungen des Absatzes 1 ergibt.

(3) Der Wiederaufnahmeantrag wird von der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten auf seine Zulässigkeit geprüft. Wird die Zulässigkeit bejaht, so wird er an das Disziplinarorgan zur erneuten Entscheidung in der Sache verwiesen, das zuletzt entschieden hatte.

Artikel 24 Fristen

(1)³ Die Regeln 131 und 134 EPÜ sind auf alle in diesen Vorschriften geregelten oder von einem Disziplinarorgan festzusetzenden Fristen anzuwenden.

(2) Ist ein Verfahrensbeteiligter trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden, eine Frist einzuhalten, wird er auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt. Der Antrag ist innerhalb eines Monats nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Regel 136 Absatz 1 Satz 1 letzter Teil, Absätze 2 und 4 EPÜ ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 25 Ergänzende Vorschriften

(1)⁴ Artikel 113 Absatz 1, Artikel 114, Artikel 117, Artikel 125, Artikel 131 und Regel 120 EPÜ sind auf Verfahren vor einem Disziplinarorgan entsprechend anzuwenden.

(2) Die Disziplinarorgane geben sich eine ergänzende Verfahrensordnung. Diese Verfahrensordnungen bedürfen der Genehmigung des Verwaltungsrates auf Vorschlag der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten.

³ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

⁴ Geändert durch Beschluss des Verwaltungsrats vom 14. Dezember 2007 (ABI. EPA 2008, 14).

(2) The application shall identify the decision to which it relates and shall also contain particulars of the facts and evidence showing that the conditions laid down in paragraph 1 have been fulfilled.

(3) The Disciplinary Board of Appeal shall decide on the admissibility of the application for revision. If it decides that the application is admissible, the application shall be referred for further decision on the merits to the disciplinary body which last dealt with the matter.

Article 24 Time limits

(1)³ Rules 131 and 134 EPC shall apply to all time limits specified in this Regulation or fixed by a disciplinary body.

(2) A party to the proceedings who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit shall, upon application, have his rights re-established. The application must be filed in writing within one month of the removal of the cause of non-compliance with the time limit. Rule 136, paragraph 1, first sentence, last part, and paragraphs 2 and 4 EPC shall apply mutatis mutandis.

Article 25 Supplementary provisions

(1)⁴ Article 113, paragraph 1, Article 114, Article 117, Article 125, Article 131 and Rule 120 EPC shall apply mutatis mutandis to proceedings before the disciplinary bodies.

(2) The disciplinary bodies shall adopt their own additional rules of procedure. These shall require the approval of the Administrative Council on a proposal from the Disciplinary Board of Appeal.

³ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

⁴ Changed by decision of the Administrative Council of 14 December 2007 (OJ EPO 2008, 14).

(2) La demande doit spécifier la décision attaquée et contenir l'indication de faits et moyens de preuve tendant à démontrer que les conditions prévues au paragraphe 1 sont remplies.

(3) La demande de révision est examinée par la chambre de recours statuant en matière disciplinaire qui décide de sa recevabilité. Si la demande est recevable, elle est renvoyée pour jugement au fond à l'instance disciplinaire qui avait statué en dernier lieu.

Article 24 Délais

(1)³ Les règles 131 et 134 CBE s'appliquent à tous les délais prévus par le présent règlement ou fixés par une instance disciplinaire.

(2) Celui qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure de respecter un délai est, sur requête, rétabli dans ses droits. La requête doit être présentée par écrit dans un délai d'un mois à compter de la cessation de l'empêchement. La règle 136, paragraphe 1, première phrase, dernière partie, et paragraphes 2 et 4 CBE est applicable.

Article 25 Dispositions complémentaires

(1)⁴ Les articles 113, paragraphe 1, 114, 117, 125 et 131 ainsi que la règle 120 CBE s'appliquent aux procédures devant les instances disciplinaires.

(2) Les instances disciplinaires arrêtent leur règlement de procédure additionnel. Ce règlement est approuvé par le Conseil d'administration, sur proposition de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire.

³ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

⁴ Changé par décision du Conseil d'administration du 14 décembre 2007 (JO OEB 2008, 14).

Teil V Sonstige Vorschriften

Artikel 26 Verfolgungsverjährung

(1) Die Verfolgung einer Pflichtverletzung verjährt in fünf Jahren. Die Verjährung beginnt mit dem Tag, an dem die Pflichtverletzung begangen worden ist.

(2) Jede Handlung eines Disziplinarorgans oder eines seiner Mitglieder, die wegen der begangenen Pflichtverletzung gegen den zugelassenen Vertreter gerichtet ist, unterbricht die Verjährung. Nach jeder Unterbrechung beginnt die Verjährung von neuem.

Teil VI Kosten und Vollstreckung

Artikel 27 Kosten des Verfahrens

(1) Für das Verfahren der Disziplinarorgane werden keine Gebühren, sondern nur die für das Verfahren notwendigen Kosten erhoben.

(2) Der zugelassene Vertreter, das Institut und das Europäische Patentamt haben jeweils ihre Kosten zu tragen. Das Disziplinarorgan kann jedoch, wenn das Verfahren nicht eingestellt wird, in der das Verfahren abschließenden Entscheidung unter Berücksichtigung besonderer Umstände bestimmen, dass der zugelassene Vertreter die notwendigen Kosten des Instituts oder des Europäischen Patentamts ganz oder teilweise zu tragen hat. Wird das Verfahren eingestellt, so kann in der abschließenden Entscheidung bestimmt werden, dass die notwendigen Kosten des zugelassenen Vertreters ganz oder teilweise vom Institut getragen werden.

(3) Das Disziplinarorgan setzt durch besondere Entscheidung die Höhe der zu ersetzenden Kosten fest. Diese Entscheidung ist nicht anfechtbar.

Part V Miscellaneous

Article 26 Period of limitation

(1) Proceedings in respect of a failure to comply with professional obligations shall be barred after a period of five years. The period of limitation shall begin on the date of such failure.

(2) The period of limitation shall be interrupted by any procedural step taken in respect of such failure by a disciplinary body or one of its members against the professional representative concerned. Each interruption shall cause the period of limitation to begin again.

Part VI Costs and enforcement

Article 27 Costs of proceedings

(1) Proceedings before disciplinary bodies shall be free of charge; only costs necessarily incurred for the purpose of the proceedings shall be recoverable.

(2) The professional representative, the Institute and the European Patent Office shall bear their own costs. However, if the matter is not dismissed, the final decision may stipulate, having regard to special circumstances, that the costs necessarily incurred by the Institute or the European Patent Office shall be borne, in whole or in part, by the professional representative concerned. If the matter is dismissed, the final decision may stipulate that the costs necessarily incurred by the professional representative shall be borne in whole or in part by the Institute.

(3) The disciplinary body shall fix, in a separate decision, the amount of costs to be refunded. Such decisions shall not be subject to appeal.

Cinquième partie Autres dispositions

Article 26 Prescription des poursuites

(1) Les poursuites relatives à tout manquement aux règles de conduite professionnelle se prescrivent par cinq ans. Le délai de prescription court à compter de la date du manquement.

(2) La prescription est interrompue par tout acte de procédure accompli pour le même manquement à l'encontre du mandataire par une instance disciplinaire ou l'un de ses membres. Chaque interruption fait courir un nouveau délai de prescription.

Sixième partie Frais et exécution

Article 27 Frais de procédure

(1) La procédure devant les instances disciplinaires ne donne pas lieu à la perception de taxes mais seulement au remboursement des frais nécessaires engagés.

(2) Le mandataire agréé, l'Institut et l'Office européen des brevets supportent les frais qu'ils ont engagés. Toutefois, si l'affaire n'est pas classée, la décision mettant fin aux poursuites peut préciser, compte tenu de circonstances particulières, que le mandataire agréé supportera en tout ou partie les frais nécessaires de l'Institut ou de l'Office européen des brevets. Si l'affaire est classée, la décision rendue peut préciser que les frais nécessaires que le mandataire agréé a engagés seront supportés en tout ou partie par l'Institut.

(3) L'instance disciplinaire fixe, par décision spéciale, le montant des frais à rembourser. Cette décision n'est pas susceptible de recours.

Artikel 28
Vollstreckung

(1) Zahlt ein zugelassener Vertreter die Geldbuße, die durch eine nicht mehr anfechtbare Entscheidung gegen ihn verhängt ist, oder die von ihm zu ersetzenden Kosten nicht, so ist dies als eine Verletzung beruflicher Pflichten anzusehen.

(2) Eine Entscheidung eines Disziplinarorgans, einen zugelassenen Vertreter in der Liste der zugelassenen Vertreter zu löschen, wird sofort wirksam, sobald sie nicht mehr angefochten werden kann. Sie wird der Rechtsabteilung des Europäischen Patentamts mitgeteilt.

Teil VII
Schlussbestimmungen

Artikel 29
Änderung dieser Vorschriften

Der Rat des Instituts kann mit einer Zweidrittelmehrheit seiner Mitglieder Änderungen dieser Vorschriften vorschlagen. Über Änderungen dieser Vorschriften entscheidet der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation. Nimmt der Verwaltungsrat von sich aus Änderungen vor, so hat er vorher den Rat des Instituts zu hören.

Artikel 30
Inkrafttreten

Diese Vorschriften treten am 21. Oktober 1977 in Kraft.

Geschehen zu München, am 21. Oktober 1977

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Georges VIANÈS

Article 28
Enforcement

(1) Failure on the part of a professional representative to pay a fine imposed upon him by a final decision or to refund any costs due from him shall be deemed to be a breach of the Rules of Professional Conduct.

(2) A final decision of a disciplinary body to delete a professional representative from the list of professional representatives shall take immediate effect as soon as it ceases to be subject to appeal. It shall be notified to the Legal Division of the European Patent Office.

Part VII
Final provisions

Article 29
Amendment of this Regulation

Proposals for amendments to this Regulation shall be made by the Council of the Institute acting by a two-thirds majority of its members. Amendments to this Regulation shall be adopted by the Administrative Council of the European Patent Organisation. The Administrative Council may also consider amendments acting of its own motion and after consulting the Council.

Article 30
Entry into force

This regulation shall enter into force on 21 October 1977.

Done at Munich, 21 October 1977

For the Administrative Council
The Chairman

Georges VIANÈS

Article 28
Exécution

(1) Si un mandataire agréé n'acquiesce pas l'amende à laquelle il a été condamné par une décision devenue définitive ou ne paie pas les frais qu'il doit rembourser, ce fait est considéré comme un manquement aux obligations professionnelles.

(2) Toute décision d'une instance disciplinaire portant radiation de la liste des mandataires agréés prend effet à la date à laquelle elle est devenue définitive. Elle est notifiée à la division juridique de l'Office européen des brevets.

Septième partie
Dispositions finales

Article 29
Modification du règlement

Le Conseil de l'Institut, statuant à la majorité des deux tiers de ses membres, soumet des demandes de modification du présent règlement. Les amendements relatifs au présent règlement sont adoptés par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets. Le Conseil d'administration peut aussi, de sa propre initiative, procéder à des amendements après avoir consulté le Conseil.

Article 30
Entrée en vigueur

Le présent règlement entre en vigueur le 21 octobre 1977.

Fait à Munich, le 21 octobre 1977

Pour le Conseil d'administration
Le Président

Georges VIANÈS

**XIV.4
Ergänzende Verfahrensordnung
des Disziplinarrats des Instituts
der beim Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter
(ABI. EPA 1980, 177 mit Änderun-
gen gemäß ABI. EPA 2007, 552)**

Der in Artikel 5 Buchstabe a der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

**Artikel 1
Der Vorsitzende und der Sekretär des Rates**

(1) Nach Einsetzung des Disziplinarrats nach Artikel 11 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter wählen die Mitglieder des Rates aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, einen stellvertretenden Vorsitzenden, einen Sekretär und einen stellvertretenden Sekretär. Sie werden mit einfacher Stimmenmehrheit der Mitglieder gewählt, die ihre Stimme abgegeben haben. Bei Stimmgleichheit wird durch das Los entschieden.

(2) Ist der Vorsitzende oder der Sekretär an der Wahrnehmung seiner Aufgaben verhindert, so wird er von Amts wegen durch seinen Stellvertreter ersetzt. Können der Vorsitzende und sein Stellvertreter oder der Sekretär und sein Stellvertreter an einer Sitzung nicht teilnehmen, so wählen die anwesenden Mitglieder einen Vorsitzenden oder einen Sekretär, der bei dieser Sitzung als solcher tätig wird.

**Artikel 2
Kammern**

(1) Der Rat, der zur Prüfung eines ihm schriftlich zur Kenntnis gebrachten Vorwurfs einer Verletzung der beruflichen Regeln gebildet wird, setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen, die vom Vorsitzenden des Rates ernannt werden; er wird nachstehend "Kammer" genannt.

**XIV.4
Additional Rules of Procedure
of the Disciplinary Committee
of the Institute of Professional
Representatives before the
European Patent Office
(OJ EPO 1980, 177 as amended
in OJ EPO 2007, 552)**

The Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office provided for in Article 5(a) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof the following Additional Rules of Procedure:

**Article 1
The Chairman and the Secretary of
the Committee**

(1) Following the setting up of the Disciplinary Committee under Article 11 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, the members of the Committee shall elect from among themselves a Chairman, a deputy Chairman, a Secretary and a deputy Secretary. They are elected by a simple majority of votes of those members who have actually voted. In the event of a tie, the decision shall be taken by lot.

(2) In case the Chairman or the Secretary is prevented from attending to his duties he shall ex officio be replaced by his deputy. Should the Chairman and his deputy or the Secretary and his deputy be unable to attend a meeting, the members present shall elect a chairman or a secretary who will act as such at that meeting.

**Article 2
Chambers**

(1) The Committee, as constituted for the examination of any alleged breach of the Rules of Professional Conduct which is brought to the Committee's notice in writing, shall consist of three members, nominated by the Chairman of the Committee, hereinafter called a "Chamber".

**XIV.4
Règlement de procédure addition-
nel de la Commission de discipline
de l'Institut des mandataires
agréés près l'Office européen des
brevets (JO OEB 1980, 177 tel que
modifié dans le JO OEB 2007, 552)**

La Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, mentionnée à l'article 5, lettre a) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline"), arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant :

**Article premier
Président et secrétaire de la
Commission**

(1) A la suite de la constitution de la Commission de discipline en application de l'article 11 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, les membres de cette Commission élisent parmi eux un Président, un Vice-Président, un secrétaire et un secrétaire adjoint. L'élection se fait à la majorité simple des suffrages exprimés. En cas de partage des voix, on procède à un tirage au sort.

(2) Au cas où le Président ou le secrétaire sont empêchés de s'acquitter de leurs fonctions, ils sont remplacés d'office, respectivement, par le Vice-Président et par le secrétaire adjoint. Si le Président et le Vice-Président ou le secrétaire et le secrétaire adjoint sont dans l'impossibilité d'assister à une réunion, les membres présents élisent l'un des leurs pour assumer les fonctions de Président ou de secrétaire au cours de cette réunion.

**Article 2
Chambres**

(1) Pour statuer sur les manquements présumés aux règles de conduite professionnelle dont elle est saisie par écrit, la Commission se compose de trois membres désignés par le Président de la Commission ; cette formation est ci-après dénommée "chambre".

(2) Der Vorsitzende des Rates ernennt ein Mitglied der Kammer zum Vorsitzenden und mindestens ein weiteres Mitglied des Rates zum stellvertretenden Mitglied dieser Kammer.

(3) Der Vorsitzende des Rates kann erforderlichenfalls weitere Mitglieder des Rates zu stellvertretenden Mitgliedern dieser Kammer ernennen.

Artikel 3 Vertretung der Mitglieder

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenkonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden der betreffenden Kammer unverzüglich von seiner Verhinderung.

(3) Der Vorsitzende des Disziplinarrats kann ein anderes Mitglied des Rates vertretungsweise zum Vorsitzenden der betreffenden Kammer bestimmen.

Artikel 4 Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält die Kammer von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet die Kammer ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch einen vom Vorsitzenden der Kammer ernannten Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

(2) The Chairman of the Committee shall nominate one of the members of the Chamber as Chairman of that Chamber and at least one other member of the Committee as alternate member of that Chamber.

(3) The Chairman of the Committee may, if necessary, subsequently nominate one or more further members of the Committee as alternate members of that Chamber.

Article 3 Replacement of members

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Chamber concerned of his unavailability without delay.

(3) The Chairman of the Committee may designate another member of the Committee to replace the Chairman of the Chamber concerned.

Article 4 Exclusion and Objection

(1) If the Chairman has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Chamber shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose of taking this decision, the member concerned shall be replaced by an alternate nominated by the Chairman of the Chamber.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

(2) Le Président de la Commission désigne le président de la chambre parmi les membres de celle-ci et il désigne au moins un autre membre de la Commission comme membre suppléant de cette chambre.

(3) Le Président de la Commission peut, si nécessaire, désigner par la suite un ou plusieurs autres membres de la Commission comme membres suppléants de cette chambre.

Article 3 Remplacement des membres de la Commission

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre de la chambre demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le Président de la chambre concernée de son empêchement.

(3) Le Président de la Commission peut désigner un autre membre de la Commission pour remplacer le Président de la chambre concernée.

Article 4 Récusation

(1) Si la chambre a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, elle statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par un suppléant désigné par le Président de la chambre.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Artikel 5 **Der Geschäftsstellenbeamte**

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestellt im Einverständnis mit dem Präsidenten des Rates des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter ein Mitglied oder einen Bediensteten des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Institut" genannt, zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarrats. Ein weiteres Mitglied oder ein weiterer Bediensteter des Instituts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in Bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinarrat anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Artikel 6 **Berichterstatter**

(1) Der Vorsitzende der Kammer bestimmt für jede Angelegenheit ein Mitglied der Kammer oder sich selbst als Berichterstatter.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern der für die Prüfung der Angelegenheit zuständigen Kammer vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt die Kammer zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag der Kammer unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.

Article 5 **The Registrar**

(1) The Chairman of the Disciplinary Committee shall, with the approval of the President of the Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, appoint a member or an employee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Institute", to act as Registrar to the Disciplinary Committee. A further member or employee of the Institute shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Committee, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article 6 **Rapporteurs**

(1) The Chairman of the Chamber shall, for each matter, designate a member of the Chamber, or himself, as rapporteur.

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Chamber designated to consider the matter, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Chamber shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Chamber.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.

Article 5 **Le greffier**

(1) Le Président de la Commission de discipline désigne, avec l'accord du Président du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, un membre ou un employé de cet Institut (ci-après dénommé "l'Institut") pour assumer les fonctions de greffier. Un autre membre ou employé de l'Institut est désigné par le Président pour remplacer le greffier lorsqu'il a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant la Commission de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Article 6 **Rapporteurs**

(1) Le Président de la chambre désigne, pour chaque affaire, l'un des membres de cette chambre, ou lui-même, pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline ; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres de la chambre désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, la chambre se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom de la chambre.

(5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Sofern der Vorsitzende der Kammer keine gegenteilige Anweisung erteilt, werden die Entwürfe vom Sekretariat des Instituts in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied der Kammer überprüft.

Artikel 7 Anzeigen

(1) Auf Antrag erläutert der Geschäftsstellenbeamte, wie eine Anzeige abzufassen und einzureichen ist.

(2) Anzeigen sind schriftlich an den Disziplinarrat zu richten. Sie sind vom Anzeigersteller oder von einer für ihn handelnden rechtskundigen Person oder einem zugelassenen Vertreter zu unterzeichnen und müssen Namen und Anschrift des Anzeigerstatters enthalten.

(3) Eine Anzeige gilt erst dann als dem Disziplinarrat zur Kenntnis gebracht, wenn sie in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts beim Geschäftsstellenbeamten eingegangen ist.

(4) Der Geschäftsstellenbeamte

a) trägt jede Anzeige mit ihrem Eingangstag ein;

b) übermittelt unverzüglich Kopien der Anzeige an den Vorsitzenden und den Sekretär des Disziplinarrats, an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts;

c) unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts vom Eingang einer Anzeige und deren Eingangstag.

(5) Der Vorsitzende des Disziplinarrats bestimmt unverzüglich eine Kammer und weist ihr die Anzeige zu.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated, unless the Chairman of the Chamber otherwise directs, by the Secretariat of the Institute into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Chamber.

Article 7 Complaints

(1) On request, the Registrar shall explain how a complaint should be formulated and filed.

(2) A complaint shall be in writing addressed to the Disciplinary Committee. It shall be signed by the complainant or any legal advisor or professional representative acting on his behalf and shall include the name and address of the complainant.

(3) A complaint shall not be considered to have been brought to the notice of the Disciplinary Committee until it has been received by the Registrar in one of the official languages of the European Patent Office.

(4) The Registrar shall:

a) register each complaint together with the date of receipt;

b) immediately send copies of the complaint to the Chairman and the Secretary of the Disciplinary Committee, to the President of the Council of the Institute and the President of the European Patent Office;

c) notify the Chairman of the Disciplinary Board of the European Patent Office of the receipt of a complaint and of the date of receipt.

(5) The Chairman of the Disciplinary Committee shall without delay nominate a Chamber and assign the complaint to that Chamber.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. Sauf instructions contraires du Président de la chambre, le secrétariat de l'Institut traduit les projets dans la langue de la procédure et le rapporteur ou un autre membre de la chambre vérifie les traductions.

Article 7 Plaintes

(1) Sur demande, le greffier explique la manière dont une plainte doit être formulée et déposée.

(2) Les plaintes doivent être déposées par écrit auprès de la Commission de discipline. Elles doivent être signées par le plaignant ou par un conseiller juridique ou par un mandataire agréé agissant en son nom et elles doivent indiquer le nom et l'adresse du plaignant.

(3) Une plainte est considérée comme non portée à la connaissance de la Commission de discipline tant que le greffier ne l'a pas reçue dans l'une des langues officielles de l'Office.

(4) Le greffier accomplit les tâches suivantes :

a) il enregistre chaque plainte avec l'indication de sa date de réception,

b) il envoie immédiatement des copies au Président et au secrétaire de la Commission de discipline, au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets,

c) il informe le Président du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets de la réception d'une plainte et il lui indique la date de réception.

(5) Le Président de la Commission de discipline désigne sans retard une chambre à laquelle il confie la plainte.

Artikel 8
Verfahren nach Eingang einer
Anzeige

(1) Wird eine Anzeige nicht aus dem in Artikel 18 genannten Grund als offensichtlich unbegründet zurückgewiesen, so übermittelt die Kammer dem betroffenen zugelassenen Vertreter unverzüglich eine Kopie der Anzeige zusammen mit einem Hinweis darauf, wo diese Verfahrensordnung veröffentlicht ist, und gewährt ihm eine Frist von zwei Monaten nach Erhalt der Kopie der Anzeige zur Einreichung einer schriftlichen Erwiderung, die an den Berichterstatler zu richten ist.

(2) Während dieser Frist kann der betroffene zugelassene Vertreter eine mündliche Verhandlung beantragen. Stellt er einen solchen Antrag, so wird er zu einer mündlichen Verhandlung eingeladen; Kopien der Einladung werden an den Präsidenten des Rates des Instituts und den Präsidenten des Europäischen Patentamts gesandt.

(3) Reicht der betroffene zugelassene Vertreter keine schriftliche Erwiderung ein oder erscheint er nicht zu der mündlichen Verhandlung, so kann die Kammer anhand der verfügbaren Unterlagen eine Entscheidung treffen.

Artikel 9
Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Berichterstatler, dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden der Kammer bestimmten Bediensteten des Instituts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende der Kammer kann anordnen, dass von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Article 8
Procedure following receipt of a
Complaint

(1) Unless a complaint is summarily dismissed on the ground mentioned in Article 18 hereof, the Chamber concerned shall, without delay, send a copy of the complaint, together with a reference to where these Rules of Procedure are published, to the professional representative concerned, who shall be given a period of two months after receipt by him of the copy of the complaint to present a written defence, which shall be addressed to the rapporteur.

(2) During this period, the professional representative concerned may request oral proceedings. If he does so, he shall be invited to attend a hearing and copies of the invitation shall be sent to the President of the Council of the Institute and to the President of the European Patent Office.

(3) If the professional representative concerned does not reply in writing or attend the hearing, then the Chamber may take a decision on the basis of the available material.

Article 9
Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the rapporteur or the Registrar or such employee of the Institute as the Chairman of the Chamber may nominate. Rule 124 EPC shall apply mutatis mutandis to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Chamber may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 8
Procédure suivant la réception d'une
plainte

(1) Sauf si une plainte est rejetée purement et simplement pour le motif mentionné à l'article 18, la chambre concernée envoie sans délai une copie de la plainte, accompagnée d'une mention indiquant où le présent règlement de procédure a été publié, au mandataire agréé concerné, qui dispose d'un délai de deux mois, à compter de la réception de la copie de la plainte, pour présenter sa défense par écrit ; celle-ci doit être adressée au rapporteur.

(2) Durant cette période, le mandataire agréé concerné peut demander une procédure orale. S'il le fait, il est invité à participer à une audition et des copies de cette invitation sont envoyées au Président du Conseil de l'Institut et au Président de l'Office européen des brevets.

(3) Si le mandataire agréé concerné ne répond pas par écrit et ne participe pas à l'audition, la chambre peut prendre une décision sur la base des renseignements qu'elle possède.

Article 9
Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le rapporteur, par le greffier ou par tout autre employé de l'Institut désigné par le Président de la chambre. La règle 124 CBE s'applique à l'établissement de ces procès-verbaux.

(2) Le Président de la chambre peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Artikel 10
Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache vor einer Kammer ist eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die von der Kammer bestimmt wird. Der Vorsitzende der Kammer kann beschließen, dass Unterlagen in einer anderen Sprache zugelassen und Zeugen in einer anderen Sprache gehört werden, sofern eine Übersetzung in eine der Sprachen des Europäischen Patentamts vorgelegt wird, wenn ein Mitglied der Kammer dies beantragt.

(2) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(3) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen und hat der betroffene zugelassene Vertreter mindestens zwei Wochen vor dem Termin der mündlichen Verhandlung beantragt, dass in seine eigene Sprache und aus dieser übersetzt wird, so sorgt der Vorsitzende der Kammer für Übersetzung.

Artikel 11
Änderung in der Zusammensetzung der Kammer

(1) Ändert sich die Zusammensetzung der Kammer nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, dass auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor der Kammer in ihrer neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder der Kammer damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied der Kammer nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende der Kammer verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen des

Article 10
Language of the Proceedings

(1) The language of the proceedings before a Chamber shall be one of the official languages of the European Patent Office, decided upon by the Chamber. The Chairman of a Chamber may decide to accept documents and to hear witnesses in another language, provided that a translation into one of the languages of the European Patent Office is supplied if one of the members of the Chamber so requires.

(2) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(3) If oral proceedings are to take place and, at least two weeks before the date laid down for such proceedings, the professional representative concerned requests interpretation into and from his own language, the Chairman of the Chamber shall make the necessary arrangements.

Article 11
Change in the composition of the Chamber

(1) If the composition of the Chamber is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Chamber in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Chamber have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Chamber has already reached a final decision, a member of the Chamber is unable to act, he shall not be replaced by an alternate. If the Chairman of the Chamber is unable to

Article 10
Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure se déroulant devant une chambre est l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ; elle est fixée par la chambre. Le Président de la chambre peut décider d'accepter des documents et d'entendre des témoins dans une autre langue, à condition qu'une traduction dans l'une des langues de l'Office européen des brevets soit fournie si l'un des membres de la chambre le demande.

(2) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(3) S'il doit y avoir procédure orale et que, au moins deux semaines avant la date fixée pour cette procédure, le mandataire agréé concerné demande l'interprétation dans sa propre langue et inversement, le Président de la chambre prend les dispositions nécessaires.

Article 11
Modification de la composition de la chambre

(1) Si la composition de la chambre est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant la chambre, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre de la chambre si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre de la chambre est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres de la chambre a un empêchement alors que la chambre a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du Président, la décision est signée, au lieu et place de

Disziplinarrats dienstältere Mitglied der Kammer, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

act, the member of the Chamber having the longer service on the Disciplinary Committee or, in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

celui-ci, par le membre de la chambre le plus ancien à la Commission de discipline ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Artikel 12 Verbindung von Anzeigen

(1) Sind dieselbe oder verschiedene Handlungen desselben zugelassenen Vertreters Gegenstand mehrerer Anzeigen, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter die Kammer in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann die Kammer diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Article 12 Consolidation of Complaints

(1) If several complaints are made relating to the same or different acts of the same professional representative, they may be considered in the same proceedings.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Chamber in a common composition, the Chamber may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1, of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 12 Jonction de plaintes

(1) Si plusieurs plaintes ont été déposées au sujet du même acte ou d'actes différents du même mandataire agréé, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation de la chambre, celle-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Artikel 13 Mündliche Verhandlung

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich die Kammer darum, dass vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Die Kammer kann der Einladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, dass bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, dass die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich die Kammer darum, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Article 13 Oral proceedings

(1) If oral proceedings are to take place, the Chamber shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Chamber may send with the invitation to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Chamber shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 13 Procédure orale

(1) En cas de procédure orale, la chambre concernée s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, la chambre peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, la chambre s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Artikel 14
Unterrichtung des betroffenen
zugelassenen Vertreters

Hält die Kammer es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter ihre Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für die Kammer verstanden werden kann.

Artikel 15
Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder der Kammer der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung der Kammer dürfen mit Ausnahme der vom Vorsitzenden der Kammer als Beobachter zugelassenen weiteren Mitglieder der Kammer, des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 10 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 16
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei der Beratung der Kammer äußert zuerst der Berichterstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsitzende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 17
Entscheidungen

(1) Wird die Anzeige nicht zurückgewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschriften über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Regel 111 Absatz 2 EPÜ ist entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsitzenden der Kammer unterzeichnet.

Article 14
Communications to the Professional
Representative concerned

If, before a decision is taken, the Chamber deems it expedient to communicate with the professional representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Chamber is in any way bound by it.

Article 15
Deliberations preceding Decisions

If the members of the Chamber are not all of the same opinion, the Chamber shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except other members of the Disciplinary Committee authorised by the Chairman of the Chamber to attend as observers, the Registrar and any interpreters attending in accordance with Article 10 hereof may be present during deliberations of the Chamber.

Article 16
Order of Voting

(1) During the deliberations between members of the Chamber, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence, even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 17
Decisions

(1) Unless the complaint is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which recommendation, if any, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rule 111, paragraph 2, shall apply mutatis mutandis.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Chamber.

Article 14
Information du mandataire agréé
concerné

Si, avant d'avoir pris une décision, la chambre considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé concerné de la manière dont elle pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, elle le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant la lier.

Article 15
Délibération avant décision

Si les membres de la chambre ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations de la chambre, sauf les autres membres de la Commission de discipline que le Président de la chambre y a autorisés à titre d'observateurs, le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 10.

Article 16
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors des délibérations entre les membres de la chambre, le rapporteur exprime son opinion le premier et le Président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi ; le Président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir.

Article 17
Décisions

(1) A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformément à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. La règle 111, paragraphe 2, s'applique.

(2) La décision est signée par le Président de la chambre.

Artikel 18
Verfahren nach Zurückweisung
einer Anzeige als offensichtlich
unbegründet

Weist eine Kammer eine Anzeige als offensichtlich unbegründet zurück, weil keine Tatsachen angeführt worden sind, auf die der Vorwurf einer Verletzung der beruflichen Regeln gegen den betroffenen zugelassenen Vertreter gegründet werden könnte, sodass es nicht erforderlich ist, den zugelassenen Vertreter zur Einreichung einer Erwiderung aufzufordern, so wird wie folgt verfahren:

- a) Der Anzeigersteller wird hiervon in einem Schreiben unterrichtet;
- b) die in Artikel 7 Absatz 4 genannten Personen erhalten Kopien des genannten Schreibens und der Entscheidung;
- c) der betroffene zugelassene Vertreter erhält eine Kopie des genannten Schreibens, eine Kopie der Anzeige und eine Kopie der Entscheidung.

Artikel 19
Verfahren im Anschluss an eine
Entscheidung

(1) Es liegt im Ermessen der Kammer, ob der Anzeigersteller vom Ergebnis des Verfahrens durch Übermittlung einer Kopie der Entscheidung oder auf andere Weise unterrichtet wird.

(2) Im Anschluss an die Entscheidung, die Angelegenheit nach Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe c der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten zu überweisen, übermittelt die Kammer dem Disziplinarausschuss

- a) den Namen und die Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;
- b) die Anzeige;
- c) gegebenenfalls die Erwiderungen;
- d) etwaige Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts und des Präsidenten des Europäischen Patentamts;
- e) die Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist);
- f) die Entscheidung der Kammer;
- g) andere Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet.

Article 18
Procedure following summary
dismissal of a Complaint

If a complaint is summarily dismissed by a Chamber on the ground that it clearly discloses no facts upon which an allegation of breach of the Rules of Professional Conduct could be made against the professional representative concerned so that it is, therefore, not necessary to call upon him to present a defence, then:

- a) the complainant shall be informed accordingly by letter;
- b) the persons mentioned in Article 7, paragraph 4 hereof shall be sent copies of the said letter and of the decision;
- c) the professional representative concerned shall be sent a copy of the said letter, a copy of the complaint and a copy of the decision.

Article 19
Procedure following a Decision

(1) It is a matter for the discretion of the Chamber whether the complainant shall be informed of the result of the proceedings by being sent a copy of the decision or in some other manner.

(2) Following a decision to refer the matter in accordance with Article 6, paragraph 2(c), of the Discipline Regulation, the Chamber concerned shall transmit to the Disciplinary Board:

- a) the name and address of the professional representative concerned;
- b) the complaint;
- c) any defence filed;
- d) any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute and the European Patent Office respectively;
- e) an indication of the language of the proceedings (if any);
- f) the decision taken by the Chamber;
- g) any other documents which the Chamber considers relevant.

Article 18
Procédure à suivre au cas où une
plainte est rejetée purement et
simplement

Si une plainte est rejetée purement et simplement par une chambre parce qu'il est clair qu'elle ne révèle pas de faits susceptibles de fonder une allégation de manquement aux règles de conduite professionnelle à l'encontre du mandataire agréé en cause, de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lui demander de présenter sa défense,

- a) le plaignant en est informé par lettre ;
- b) des copies de la lettre en question et de la décision sont envoyées aux personnes mentionnées à l'article 7, paragraphe 4 ci-dessus ;
- c) une copie de la lettre en question, une copie de la plainte et une copie de la décision sont envoyées au mandataire agréé concerné.

Article 19
Procédure suivant une décision

(1) C'est à la chambre qu'il appartient de décider d'informer le plaignant du résultat de la procédure en lui adressant une copie de la décision ou de toute autre manière.

(2) A la suite d'une décision de renvoi de l'affaire conformément à l'article 6, paragraphe 2, lettre c) du règlement de discipline, la chambre intéressée fait parvenir au Conseil de discipline les renseignements ou documents suivants :

- a) le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné ;
- b) la plainte ;
- c) tout document déposé par la défense ;
- d) tous commentaires des membres de la chambre et des Présidents du Conseil de l'Institut et de l'Office européen des brevets ;
- e) l'indication de la langue de la procédure (si nécessaire) ;
- f) la décision rendue par la chambre ;
- g) tout autre document que la chambre juge pertinent.

Artikel 20**Veröffentlichung von Entscheidungen**

Es liegt im Ermessen der Kammer, den Präsidenten des Rates des Instituts zu ermächtigen, den Mitgliedern des Instituts Entscheidungen ganz oder teilweise zu übermitteln oder Entscheidungen ganz oder teilweise zu veröffentlichen; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigerstatter werden jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Artikel 21**Inkrafttreten**

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für den Disziplinarrat des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter
Der Vorsitzende

R. SIEDERS

Article 20**Publication of Decisions**

It shall be within the discretionary power of the Chamber to authorise the President of the Council of the Institute wholly or partly to communicate decisions to the members of the Institute or to publish decisions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned and the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 21**Entry into force**

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980

For the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office
The Chairman

R. SIEDERS

Article 20**Publication des décisions**

Il est laissé à la discrétion de la chambre d'autoriser le Président du Conseil de l'Institut à communiquer les décisions, intégralement ou partiellement, aux membres de l'Institut ou à les publier sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné et du plaignant à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Article 21**Entrée en vigueur**

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980

Par la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets
Le Président

R. SIEDERS

**XIV.5
Ergänzende Verfahrensordnung
des Disziplinarausschusses
des Europäischen Patentamts
(ABI. EPA 1980, 183 mit Änderun-
gen gemäß ABI. EPA 2007, 552)**

Der in Artikel 5 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern vom 21. Oktober 1977 (nachstehend: "Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten" genannt) vorgesehene Disziplinarausschuss des Europäischen Patentamts gibt sich hiermit nach Artikel 25 Absatz 2 dieser Vorschriften folgende ergänzende Verfahrensordnung:

**Artikel 1
Geschäftsverteilungsplan**

(1) Zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres stellt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses einen Plan für die Behandlung aller im Laufe des Jahres anfallenden Angelegenheiten auf, in dem die Mitglieder und deren Vertreter bestimmt werden, die für die Prüfung aller Angelegenheiten zuständig sind, und der eine nach Artikel 10 Absatz 4 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten erstellte Liste enthält. Der Plan kann im Laufe des Jahres geändert werden.

(2) Hat der Präsident des Europäischen Patentamts nach Artikel 9 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten mehrere Ausschüsse gebildet, so bestimmen die Vorsitzenden der Ausschüsse zu Beginn eines jeden Geschäftsjahres gemeinsam den für jede im Laufe des Jahres zu behandelnde Angelegenheit zuständigen Ausschuss.

**Artikel 2
Vertretung der Mitglieder**

(1) Vertretungsgründe sind insbesondere Interessenskonflikte, Krankheit, Arbeitsüberlastung und unvermeidbare Verpflichtungen.

(2) Will ein Mitglied vertreten werden, so unterrichtet es den Vorsitzenden des Disziplinarausschusses unverzüglich von seiner Verhinderung.

**XIV.5
Additional Rules of Procedure
of the Disciplinary Board
of the European Patent Office
(OJ EPO 1980, 183 as amended
in OJ EPO 2007, 552)**

The Disciplinary Board of the European Patent Office provided for in Article 5(b) of the Regulation on Discipline for Professional Representatives of 21 October 1977 (hereinafter called the "Discipline Regulation") hereby adopts under Article 25, paragraph 2, thereof, the following Additional Rules of Procedure:

**Article 1
Business Distribution Scheme**

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall, at the beginning of each working year, draw up a scheme for handling all matters to be dealt with during the year, designating the members responsible for the examination of all matters and their alternates and including a rota drawn up in accordance with Article 10, paragraph 4, of the Discipline Regulation. The scheme may be amended during the working year.

(2) Where, in accordance with Article 9, paragraph 1, of the Discipline Regulation, the President of the European Patent Office has set up more than one Board, the Chairmen of the Boards shall, at the beginning of each working year, jointly designate the Board responsible for each matter to be dealt with during the year.

**Article 2
Replacement of members**

(1) Reasons for replacement by alternates shall, in particular, include conflicting interests, sickness, excessive workload and commitments which cannot be avoided.

(2) Any member requesting to be replaced by an alternate shall inform the Chairman of the Disciplinary Board of his unavailability without delay.

**XIV.5
Règlement de procédure addition-
nel du Conseil de discipline de
l'Office européen des brevets
(JO OEB 1980, 183 tel que modifié
dans le JO OEB 2007, 552)**

Le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets prévu à l'article 5, lettre b) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés en date du 21 octobre 1977 (ci-après dénommé "le règlement de discipline") arrête, conformément à l'article 25, paragraphe 2 de ce règlement, le règlement de procédure additionnel suivant :

**Article premier
Plan de répartition des affaires**

(1) Au début de chaque année d'activité, le Président du Conseil de discipline établit un plan de répartition des affaires désignant, pour toutes les questions devant être examinées durant l'année, les membres du Conseil chargés de l'examen de chaque question et comprenant une liste de roulement établie conformément à l'article 10, paragraphe 4 du règlement de discipline. Ce plan peut être modifié en cours d'année.

(2) Lorsque, conformément à l'article 9, paragraphe 1 du règlement de discipline, le Président de l'Office européen des brevets a institué plus d'un Conseil de discipline, leurs Présidents désignent ensemble, au début de chaque année d'activité, celui de ces Conseils qui est responsable de chaque affaire devant être examinée durant l'année.

**Article 2
Remplacement des membres**

(1) Les motifs de remplacement par les suppléants sont notamment les conflits d'intérêts, la maladie, la surcharge de travail et les engagements auxquels il n'est pas possible de se soustraire.

(2) Tout membre du Conseil demandant à être remplacé par un suppléant informe sans retard le Président du Conseil concerné de son empêchement.

(3) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann ein anderes rechtskundiges Mitglied des Disziplinarausschusses nach Maßgabe des Geschäftsverteilungsplans vertretungsweise zum Vorsitzenden bestimmen.

Artikel 3 Ausschließung und Ablehnung

(1) Erhält der Disziplinarausschuss von einem möglichen Ausschließungs- oder Ablehnungsgrund auf andere Weise als von dem Mitglied oder dem betroffenen zugelassenen Vertreter Kenntnis, so entscheidet der Disziplinarausschuss ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das betroffene Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) Das betroffene Mitglied wird aufgefordert, sich zu dem Ausschließungsgrund zu äußern.

(3) Vor der Entscheidung über die Ausschließung eines Mitglieds wird das Verfahren in der Sache nicht weitergeführt.

Artikel 4 Der Geschäftsstellenbeamte

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bestellt einen Bediensteten des Europäischen Patentamts zum Geschäftsstellenbeamten des Disziplinarausschusses. Ein weiterer Bediensteter des Europäischen Patentamts wird vom Vorsitzenden zum stellvertretenden Geschäftsstellenbeamten, der bei Verhinderung des Geschäftsstellenbeamten tätig wird, bestellt.

(2) Der Geschäftsstellenbeamte überwacht insbesondere sämtliche Fristen in Bezug auf Angelegenheiten, die vor dem Disziplinarausschuss anhängig sind, einschließlich der in Artikel 6 Absatz 3 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten vorgesehenen Frist.

Artikel 5 Berichterstatter

(1) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bestimmt für jede Angelegenheit ein rechtskundiges Mitglied oder sich selbst als Berichterstatter.

(3) The Chairman of the Disciplinary Board may designate another legally qualified member of the Disciplinary Board to replace him or her as Chairman in accordance with the business distribution scheme.

Article 3 Exclusion and Objection

(1) If the Disciplinary Board has knowledge of a possible reason for exclusion or objection which does not originate from the member himself or from the professional representative concerned, then the Disciplinary Board shall decide as to the action to be taken without the participation of the member concerned. For the purpose at taking this decision, the member concerned shall be replaced by his alternate.

(2) The member concerned shall be invited to present his comments as to whether there is a reason for exclusion.

(3) Before a decision is taken on the exclusion of a member, there shall be no further proceedings in the case.

Article 4 The Registrar

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall appoint an employee of the European Patent Office to act as Registrar to the Disciplinary Board. A further employee of the European Patent Office shall be appointed by the Chairman to act as deputy Registrar where the Registrar is unable to act.

(2) The Registrar shall, in particular, monitor any time limits relating to matters before the Disciplinary Board, including the time limit prescribed in Article 6, paragraph 3, of the Discipline Regulation.

Article 5 Rapporteurs

(1) The Chairman of the Disciplinary Board shall for each matter designate a legally qualified member, or himself, as rapporteur.

(3) Le Président du Conseil de discipline peut désigner un autre membre juriste du Conseil de discipline pour le remplacer en qualité de Président conformément au plan de répartition des affaires.

Article 3 Récusation

(1) Si le Conseil de discipline a connaissance d'un motif de récusation éventuelle de l'un de ses membres autrement que par ce dernier ou par le mandataire agréé concerné, il statue sans la participation de l'intéressé. Lors de la prise de cette décision, celui-ci est remplacé par son suppléant.

(2) Le membre intéressé est invité à donner son avis sur le motif de récusation allégué.

(3) La procédure relative à l'affaire n'est pas poursuivie avant qu'une décision ait été prise au sujet de la récusation.

Article 4 Le greffier

(1) Le Président du Conseil de discipline désigne un agent de l'Office européen des brevets pour assumer les fonctions de greffier. Un autre agent de l'Office est désigné par le Président pour assumer les fonctions de suppléant du greffier si celui-ci a un empêchement.

(2) Le greffier a pour tâche, en particulier, de surveiller les délais concernant les affaires pendantes devant le Conseil de discipline, y compris le délai prévu à l'article 6, paragraphe 3 du règlement de discipline.

Article 5 Rapporteurs

(1) Le Président du Conseil de discipline désigne, pour chaque affaire, un membre juriste du Conseil ou lui-même pour assumer les fonctions de rapporteur.

(2) Der Berichterstatter kann Ermittlungen nach den Artikeln 15 und 25 Absatz 1 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten durchführen; er entwirft Bescheide, führt sonstige Vorarbeiten durch und entwirft Entscheidungen.

(3) Die Entwürfe werden den anderen Mitgliedern des Disziplinarausschusses vorgelegt, die sie genehmigen oder Änderungen vorschlagen. Kann nach diesem Verfahren keine Einigung erzielt werden, so tritt der Ausschuss zur Beratung der endgültigen Fassung zusammen.

(4) Bescheide werden vom Berichterstatter im Auftrag des Disziplinarausschusses unterzeichnet.

(5) Der Berichterstatter bereitet die Sitzungen und mündlichen Verhandlungen vor. Er stellt die Fragen zusammen, die einer Klärung bedürfen, und sendet erforderlichenfalls dem betroffenen zugelassenen Vertreter einen diesbezüglichen Bescheid.

(6) Ist der Berichterstatter der Ansicht, dass seine Kenntnisse der Verfahrenssprache für die Abfassung von Bescheiden oder Entscheidungen nicht ausreichen, so kann er diese in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts entwerfen. Die Entwürfe werden vom Europäischen Patentamt in die Verfahrenssprache übersetzt; die Übersetzungen werden vom Berichterstatter oder von einem anderen Mitglied des Disziplinarausschusses überprüft.

Artikel 6 Übermittlung von Unterlagen

Zur Vornahme einer Übertragung nach Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten verfährt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses wie folgt:

a) Er unterrichtet den Vorsitzenden des Disziplinarrates und den betroffenen zugelassenen Vertreter von der Übertragung;

b) er setzt dem Vorsitzenden des Disziplinarrates eine Frist zur Übermittlung

i) des Namens und der Anschrift des betroffenen zugelassenen Vertreters;

(2) The rapporteur may conduct preparatory inquiries in accordance with Articles 15 and 25, paragraph 1, of the Discipline Regulation; he shall prepare draft communications, carry out other preliminary work and draft decisions.

(3) Draft communications and decisions shall be sent to the other members of the Disciplinary Board, who shall either approve them or make suggestions for amendment. If no agreement can be reached by this means, the Board shall meet to decide jointly on the final text.

(4) Communications shall be signed by the rapporteur on behalf of the Disciplinary Board.

(5) The rapporteur shall make the preparations for meetings and oral proceedings. He will set out the issues that need to be determined and, if necessary, send a communication to the professional representative concerned to this effect.

(6) If the rapporteur considers that his knowledge of the language of the proceedings is insufficient for drafting communications or decisions, he may draft these in one of the other official languages of the European Patent Office. The drafts shall be translated by the European Patent Office into the language of the proceedings and the translations shall be checked by the rapporteur or by another member of the Disciplinary Board.

Article 6 Transmission of Documents

To effect a transfer under Article 6, paragraph 4(b), of the Discipline Regulation, the Chairman of the Disciplinary Board shall:

a) notify the Chairman of the Disciplinary Committee and the professional representative concerned of the transfer;

b) set the Chairman of the Disciplinary Committee a time limit for the transmission of:

i) the name and address of the professional representative concerned;

(2) Le rapporteur peut procéder à une instruction en application des articles 15 et 25, paragraphe 1 du règlement de discipline ; il rédige les projets de notifications, procède à d'autres travaux préparatoires et rédige les projets de décisions.

(3) Les projets de notifications et de décisions sont envoyés aux autres membres du Conseil désignés pour étudier l'affaire, qui les approuvent ou proposent des modifications. Si cette procédure ne permet pas de parvenir à un accord, le Conseil se réunit pour délibérer de la rédaction définitive.

(4) Les notifications sont signées par le rapporteur au nom du Conseil.

(5) Le rapporteur prépare les réunions et les procédures orales. Il indique les questions sur lesquelles il y a lieu de prendre une décision et, si nécessaire, il envoie une notification au mandataire agréé concerné.

(6) Si le rapporteur estime que sa connaissance de la langue de la procédure n'est pas suffisante pour rédiger des notifications et des décisions, il peut les rédiger dans une autre des langues officielles de l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets traduit les projets dans la langue de la procédure, et le rapporteur ou un autre membre du Conseil de discipline vérifie les traductions.

Article 6 Envoi de documents

Pour procéder au renvoi d'une affaire en application de l'article 6, paragraphe 4, lettre b) du règlement de discipline, le Président du Conseil de discipline

a) notifie le renvoi au Président de la Commission de discipline et au mandataire agréé concerné ;

b) fixe au Président de la Commission de discipline un délai pour l'envoi des documents et renseignements suivants :

i) le nom et l'adresse du mandataire agréé concerné ;

- | | | |
|---|---|--|
| ii) der Anzeige; | ii) the complaint; | ii) la plainte ; |
| iii) gegebenenfalls der Erwiderungen; | iii) any Defence filed; | iii) tout document déposé pour la défense (s'il y a lieu) ; |
| iv) etwaiger Stellungnahmen von Mitgliedern der Kammer, des Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter und des Präsidenten des Europäischen Patentamts; | iv) any comments of members of the Chamber and of the Presidents of the Council of the Institute of Professional Representatives and the European Patent Office respectively; | iv) les commentaires (s'il y en a) des membres de la chambre et des Présidents du Conseil de l'Institut des mandataires agréés et de l'Office européen des brevets ; |
| v) der Angabe der Verfahrenssprache (wenn sie bestimmt worden ist); | v) an indication of the language of the proceedings (if any); | v) l'indication de la langue de la procédure (s'il y a lieu) ; |
| vi) der Entscheidung der Kammer; | vi) the decision taken by the Chamber; | vi) la décision prise par la chambre ; |
| vii) anderer Unterlagen, die die Kammer als einschlägig erachtet. | vii) any other documents which the Chamber considers relevant. | vii) tout autre document que la chambre considère comme pertinent. |

Artikel 7 Niederschrift

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird von dem Geschäftsstellenbeamten oder einem anderen, vom Vorsitzenden des Disziplinarausschusses bestimmten Bediensteten des Europäischen Patentamts eine Niederschrift aufgenommen. Regel 124 EPÜ ist auf die Aufnahme der Niederschriften entsprechend anzuwenden.

(2) Der Vorsitzende des Disziplinarausschusses kann anordnen, dass von einer mündlichen Beweisaufnahme oder mündlichen Erklärungen zusätzlich zur Niederschrift über diese Beweisaufnahme oder Erklärungen eine Tonbandaufnahme angefertigt wird.

Artikel 8 Verfahrenssprache

(1) Die Verfahrenssprache ist diejenige Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der das Verfahren vor dem Disziplinarrat des Instituts der zugelassenen Vertreter stattgefunden hat; Regel 4 EPÜ ist jedoch auf Verfahren vor dem Disziplinarausschuss entsprechend anzuwenden.

(2) Hat kein Verfahren vor dem Disziplinarrat stattgefunden oder ist keine Verfahrenssprache bestimmt worden, so wird die Verfahrenssprache vom Disziplinarrat bestimmt.

Article 7 Minutes

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up by the Registrar or such other employee of the European Patent Office as the Chairman of the Disciplinary Board may nominate. Rule 124 EPC shall apply mutatis mutandis to the taking of such minutes.

(2) The Chairman of the Disciplinary Board may direct that tape recordings of any oral evidence and of any oral statements may be made in addition to minutes of such evidence and statements.

Article 8 Language of the Proceedings

(1) The language of the proceedings shall be the official language of the European Patent Office in which the proceedings were conducted before the Disciplinary Committee of the Institute of Professional Representatives but Rule 4 EPC shall apply mutatis mutandis to proceedings before the Disciplinary Board.

(2) Where no proceedings have been conducted before the Disciplinary Committee or in circumstances where no language of the proceedings has been designated, the Disciplinary Board shall decide on the language of the proceedings.

Article 7 Procès-verbaux

(1) Les procès-verbaux des procédures orales et des instructions sont établis par le greffier ou par tout agent de l'Office européen des brevets désigné par le Président du Conseil de discipline. La règle 124 CBE s'applique à la rédaction de ces procès-verbaux.

(2) Le Président du Conseil peut prescrire l'enregistrement sur bande magnétique de toute déposition ou déclaration orales, en plus du procès-verbal relatif à ces dépositions ou déclarations.

Article 8 Langue de la procédure

(1) La langue de la procédure est celle des langues officielles de l'Office européen des brevets dans laquelle la procédure s'est déroulée devant la Commission de discipline de l'Institut des mandataires agréés, mais la règle 4 CBE s'applique à la procédure devant le Conseil de discipline.

(2) S'il n'y a pas eu de procédure devant la Commission de discipline ou s'il n'a pas été fixé de langue de la procédure, le Conseil de discipline la fixe.

(3) Falls der betroffene zugelassene Vertreter einen entsprechenden Antrag stellt, erhält er Übersetzungen aller Unterlagen, die sich auf seinen Fall beziehen, in seiner eigenen Sprache und kann sich in seiner eigenen Sprache verteidigen.

(4) Soweit erforderlich sorgt der Vorsitzende des Disziplinarausschusses bei mündlichen Verhandlungen, Beweisaufnahmen und Beratungen des Disziplinarausschusses für Übersetzung.

Artikel 9 Änderung in der Zusammensetzung des Ausschusses

(1) Ändert sich die Zusammensetzung des Disziplinarausschusses nach einer mündlichen Verhandlung, so wird der betroffene zugelassene Vertreter unterrichtet, dass auf seinen Antrag eine erneute mündliche Verhandlung vor dem Ausschuss in seiner neuen Zusammensetzung stattfindet. Eine erneute mündliche Verhandlung findet auch dann statt, wenn das neue Mitglied dies beantragt und die übrigen Mitglieder des Ausschusses damit einverstanden sind.

(2) Das neue Mitglied ist an bereits getroffene Zwischenentscheidungen wie die übrigen Mitglieder gebunden.

(3) Ist ein Mitglied des Ausschusses nach einer Endentscheidung verhindert, so wird es nicht ersetzt. Ist der Vorsitzende verhindert, so unterzeichnet in seinem Auftrag das im Rahmen des Ausschusses dienstältere rechtskundige Mitglied des Ausschusses, bei gleichem Dienstalter das ältere Mitglied.

Artikel 10 Verbindung von Verfahren

(1) Sind mehrere Angelegenheiten betreffend denselben zugelassenen Vertreter vor dem Disziplinarausschuss anhängig, so können sie im selben Verfahren behandelt werden.

(3) If the professional representative concerned so requires, he shall receive translations into his own language of all documents relating to his case and he may defend himself in his own language.

(4) If required, the Chairman of the Disciplinary Board shall make arrangements for interpretation during oral proceedings, the taking of evidence and the deliberations of the Disciplinary Board.

Article 9 Change in the composition of the Board

(1) If the composition of the Disciplinary Board is changed after oral proceedings, the professional representative concerned shall be informed that, at his request, fresh oral proceedings shall be held before the Board in its new composition. Fresh oral proceedings shall also be held if so requested by the new member and if the other members of the Board have given their agreement.

(2) The new member shall be bound to the same extent as the other members by an interim decision which has already been taken.

(3) If, when the Board has already reached a final decision a member of the Board is unable to act, he shall not be replaced by his alternate. If the Chairman is unable to act, the legally qualified member of the Board having the longer service on the Board or, in the case where members have the same length of service, the elder member, shall sign the decision on behalf of the Chairman.

Article 10 Consolidation of Proceedings

(1) If several matters relating to the same professional representative are pending before the Disciplinary Board, these matters may be considered in the same proceedings.

(3) Sur demande, le mandataire agréé concerné reçoit des traductions de tous les documents ayant trait à l'affaire dans sa propre langue, et il peut se défendre dans cette langue.

(4) Si nécessaire, le Président du Conseil de discipline fait assurer l'interprétation lors des débats oraux, de l'instruction et des délibérations du Conseil de discipline.

Article 9 Modification de la composition du Conseil

(1) Si la composition du Conseil est modifiée après une procédure orale, le mandataire agréé concerné est informé que, s'il le demande, une nouvelle procédure orale aura lieu devant le Conseil, dans sa nouvelle composition. Une nouvelle procédure orale a également lieu à la demande du nouveau membre du Conseil, si les autres membres sont d'accord.

(2) Le nouveau membre du Conseil est lié au même titre que les autres par les décisions interlocutoires déjà prises.

(3) Si l'un des membres du Conseil a un empêchement alors que le Conseil a déjà pris une décision finale, il n'est pas remplacé. S'il s'agit du Président, la décision est signée, au lieu et place de celui-ci, par le juriste le plus ancien du Conseil ; à égalité d'ancienneté, c'est le plus âgé qui signe.

Article 10 Jonction de procédures

(1) Si plusieurs affaires concernant le même mandataire agréé sont en instance devant le Conseil de discipline, elles peuvent être examinées au cours d'une même procédure.

(2) Ist für die Behandlung mehrerer Anzeigen gegen verschiedene zugelassene Vertreter der Ausschuss in der gleichen Zusammensetzung zuständig, so kann der Ausschuss diese Anzeigen mit Zustimmung der betroffenen zugelassenen Vertreter in einem gemeinsamen Verfahren behandeln. Diese Zustimmung ist in den Fällen nicht erforderlich, die nur die unterlassene Zahlung der Beiträge nach Artikel 6 Absatz 1 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, nachstehend "Vorschriften über die Errichtung" genannt, betreffen.

Artikel 11 **Mündliche Verhandlung**

(1) Ist eine mündliche Verhandlung vorgesehen, so bemüht sich der Disziplinausschuss darum, dass vor der mündlichen Verhandlung die erforderlichen Informationen und Unterlagen eingeholt werden.

(2) Der Ausschuss kann der Ladung zur mündlichen Verhandlung eine Mitteilung beifügen, in der auf Punkte, die von besonderer Bedeutung zu sein scheinen, oder auf die Tatsache, dass bestimmte Fragen nicht mehr strittig zu sein scheinen, hingewiesen wird; die Mitteilung kann auch andere Bemerkungen enthalten, die es erleichtern, dass die mündliche Verhandlung auf das Wesentliche konzentriert wird.

(3) Findet eine mündliche Verhandlung statt, so bemüht sich der Ausschuss darum, dass die Sache am Ende der mündlichen Verhandlung entscheidungsreif ist, sofern nicht besondere Umstände vorliegen.

Artikel 12 **Unterrichtung des betroffenen zugelassenen Vertreters**

Hält der Disziplinausschuss es für zweckmäßig, dem betroffenen zugelassenen Vertreter seine Ansicht über die Beurteilung sachlicher oder rechtlicher Fragen mitzuteilen, so hat das so zu geschehen, dass die Mitteilung nicht als bindend für den Ausschuss verstanden werden kann.

(2) If several complaints relating to different professional representatives are designated to be considered by the Disciplinary Board in a common composition, the Disciplinary Board may deal with these complaints in consolidated proceedings with the consent of the professional representatives concerned. Such consent shall not be required in cases dealing only with failure to pay subscriptions in accordance with Article 6, paragraph 1, of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, hereinafter called the "Establishment Regulation".

Article 11 **Oral Proceedings**

(1) If oral proceedings are to take place, the Disciplinary Board shall endeavour to ensure that all relevant information and documents have been provided before the hearing.

(2) The Board may send with the summons to oral proceedings a communication drawing attention to matters which seem to be of special significance, or to the fact that questions appear no longer to be contentious, or containing other observations that may help concentration on essentials during the oral proceedings.

(3) If oral proceedings take place, the Board shall endeavour to ensure that each case is ready for decision at the conclusion of the oral proceedings, unless there are special reasons to the contrary.

Article 12 **Communications to the Professional Representative concerned**

If, before a decision is taken, the Disciplinary Board deems it expedient to communicate with the professional representative concerned regarding a possible appreciation of substantive or legal matters, such communication shall be made in such a way as not to imply that the Board is in any way bound by it.

(2) Si plusieurs plaintes déposées contre différents mandataires agréés doivent être examinées par une même formation du Conseil, celui-ci peut, avec l'accord de ces mandataires, instruire ces plaintes au cours d'une procédure commune. Cet accord n'est pas nécessaire pour les affaires qui concernent uniquement le défaut d'acquiescement des cotisations conformément à l'article 6, paragraphe 1 du règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, règlement ci-après dénommé "le règlement de création".

Article 11 **Procédure orale**

(1) En cas de procédure orale, le Conseil s'efforce de faire en sorte que toutes les informations et tous les documents pertinents soient fournis avant l'audience.

(2) En convoquant les parties à une procédure orale, le Conseil peut leur notifier les points qui semblent avoir une importance particulière, le fait que certaines questions ne semblent plus être litigieuses, ou faire des observations pouvant aider à concentrer la procédure sur les points essentiels.

(3) En cas de procédure orale, le Conseil s'efforce de faire en sorte que chaque affaire examinée soit en état d'être conclue à la clôture de cette procédure, à moins que des raisons particulières ne s'y opposent.

Article 12 **Information du mandataire agréé concerné**

Si, avant d'avoir pris une décision, le Conseil considère qu'il est souhaitable d'informer le mandataire agréé concerné de la manière dont il pourrait apprécier certaines questions de fait ou de droit, il le fait de telle manière que cette indication ne puisse être interprétée comme pouvant le lier.

Artikel 13
Beratung vor der Entscheidung

Sind nicht alle Mitglieder des Disziplinar-ausschusses der gleichen Ansicht über die zu treffende Entscheidung, so findet eine Beratung statt. Bei der Beratung des Ausschusses dürfen mit Ausnahme des Geschäftsstellenbeamten und der gegebenenfalls nach Artikel 8 anwesenden Dolmetscher keine weiteren Personen zugegen sein.

Artikel 14
Reihenfolge bei der Abstimmung

(1) Bei der Beratung des Disziplinar-ausschusses äußert zuerst der Bericht-erstatter und, wenn der Berichterstatter nicht der Vorsitzende ist, zuletzt der Vorsitzende seine Meinung.

(2) Die gleiche Reihenfolge gilt für Abstimmungen; auch wenn der Vorsit-zende Berichterstatter ist, stimmt er zuletzt ab. Stimmenthaltungen sind nicht zulässig.

Artikel 15
Entscheidungen

(1) Wird die Angelegenheit nicht zurück-gewiesen, so ist in der Entscheidung anzugeben, welche berufliche Regel verletzt und, gegebenenfalls, welche nach Artikel 4 Buchstabe c der Vorschrif-ten über die Errichtung ausgesprochene Empfehlung nicht befolgt worden ist. Die Regeln 102 und 111 Absatz 2 EPÜ sind entsprechend anzuwenden.

(2) Entscheidungen werden vom Vorsit-zenden des Disziplinarausschusses und vom Geschäftsstellenbeamten unterzeichnet.

Artikel 16
Veröffentlichung von Entscheidungen

Es liegt im Ermessen des Disziplinaraus-schusses, ob Entscheidungen veröffent-licht werden; der betroffene zugelassene Vertreter und der Anzeigerstatter wer-den jedoch nicht benannt, es sei denn, sie erklären sich mit der Bekanntgabe ihrer Namen einverstanden.

Article 13
Deliberations preceding Decisions

If the members of the Disciplinary Board are not all of the same opinion, the Board shall meet to deliberate regarding the decision to be taken. No other person except the Registrar and any interpreters attending in accordance with Article 8 hereof may be present during delibera-tions of the Board.

Article 14
Order of Voting

(1) During the deliberations between members of the Disciplinary Board, the rapporteur's opinion shall be heard first and, if the rapporteur is not the Chairman, the Chairman's last.

(2) If voting is necessary, votes shall be taken in the same sequence; even if the Chairman is the rapporteur, he shall vote last. Abstentions shall not be permitted.

Article 15
Decisions

(1) Unless the matter is dismissed, the decision shall state which Rule of Professional Conduct has been violated and which, if any, recommendation, made in accordance with Article 4(c) of the Establishment Regulation, has not been observed. Rules 102 and 111, paragraph 2, EPC shall apply mutatis mutandis.

(2) A decision shall be signed by the Chairman of the Disciplinary Board and by the Registrar.

Article 16
Publication of Decisions

It shall be within the discretionary power of the Disciplinary Board to publish deci-sions without, however, revealing the identity of the professional representative concerned or the complainant, unless they respectively consent to be named.

Article 13
Délibération avant décision

Si les membres du Conseil de discipline ne sont pas tous du même avis, ils se réunissent pour délibérer sur la décision à prendre. Aucune autre personne ne peut assister aux délibérations du Conseil, sauf le greffier et les interprètes y participant en application de l'article 8.

Article 14
Ordre à suivre pour le vote

(1) Lors des délibérations entre les membres du Conseil, le rapporteur exprime son opinion le premier et le Président le dernier à moins qu'il ne soit lui-même rapporteur.

(2) S'il est nécessaire de voter, le même ordre est suivi ; le Président vote le dernier, même s'il est le rapporteur. Nul ne peut s'abstenir.

Article 15
Décisions

(1) A moins que la plainte ne soit rejetée, la décision indique celle des règles de conduite professionnelle qui a été enfreinte et, le cas échéant, celle des recommandations formulées conformé-ment à l'article 4, lettre c) du règlement relatif à la création de l'Institut des mandataires agréés qui n'a pas été observée. Les règles 102 et 111, paragraphe 2 CBE s'appliquent.

(2) La décision est signée par le Prési-dent du Conseil de discipline et par le greffier.

Article 16
Publication des décisions

Il est laissé à la discrétion du Conseil de discipline de publier les décisions sans toutefois révéler l'identité du mandataire agréé concerné ou du plaignant, à moins qu'ils ne consentent à être nommés, chacun en ce qui le concerne.

Artikel 17
Inkrafttreten

Diese ergänzende Verfahrensordnung tritt am Tag ihrer Genehmigung durch den Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation in Kraft.

Geschehen zu München am 9. April 1980

Für den Disziplinarausschuss
des Europäischen Patentamts
Der Vorsitzende

J. C. A. STAEHELIN

Article 17
Entry into Force

These Additional Rules of Procedure shall enter into force on the date on which they are approved by the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Done at Munich, 9 April 1980.

For the Disciplinary Board of the
European Patent Office
The Chairman

J.C.A. STAEHELIN

Article 17
Entrée en vigueur

Le présent règlement de procédure additionnel entre en vigueur le jour de son approbation par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Fait à Munich, le 9 avril 1980

Par le Conseil de discipline de l'Office
européen des brevets
Le Président

J.C.A. STAEHELIN